

**EUSKO JAURLARITZAKO INGURUMEN ETA LURRALDE-  
ANTOLAMENDU SAILAREN ETA GAINAZAL-TRATAMENDUAREN  
SEKTOREKO ENPRESA SINATZAILEEN ARTEKO BORONDATEZKO  
HITZARMENA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAN SEKTORE HORI  
INGURUMEN ALDETIK HOBETZEKO.**

**[2005-2006]**

**ACUERDO VOLUNTARIO ENTRE EL DEPARTAMENTO DE MEDIO  
AMBIENTE Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DEL GOBIERNO VASCO  
Y LAS EMPRESAS FIRMANTES DE LOS SECTORES DE TRATAMIENTOS  
SUPERFICIALES PARA LA MEJORA AMBIENTAL DE DICHO SECTOR  
EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO.**

**EUSKO JAURLARITZA**



**GOBIERNO VASCO**

INGURUMEN ETA LURRALDE  
ANTOLAMENDU SAILA

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE  
Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO

**“Garapen Jasangarriaren Euskal Autonomia Erkidegoko  
Ingurumen Estrategia 2002-2020”**

**“Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo  
Sostenible 2002-2020”**

*EUSKO JAURLARITZAKO INGURUMEN ETA LURRALDE-ANTOLAMENDU SAILAREN ETA GAINAZAL-TRATAMENDUAREN SEKTOREKO ENPRESA SINATZAILAEN ARTEKO BORONDATEZKO HITZARMENA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAN SEKTORE HORI INGURUMEN ALDETIK HOBETZEKO.*

*Bilbon, 2005eko urriaren 24an*

### **BILDURIK**

*ESTHER LARRAÑAGA GALDOS andrea, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailaren izenean eta hura ordeztuz.*

#### **BEROKO GALVANIZAZIOA**

*MIGUEL MARÍA ARRILLAGA ANABITARTE jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (beroko galvanizazioa) CABARRI, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48501191).*

*MIGUEL MARÍA ARRILLAGA ANABITARTE jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (beroko galvanizazioa) GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01006055).*

*JOSÉ MARÍA OLAIZOLA URÍA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (beroko galvanizazioa) GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20060075).*

*RAMÓN RECIO SAN PEDRO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (beroko galvanizazioa) GEA IBÉRICA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48037550).*

*JUAN ANTONIO VERISTAIN ARTECHE jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (beroko galvanizazioa) LAMINACIONES ARREGUI, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-01218932).*

#### **KATAFORESIA**

*JAVIER UGARTE IRAZÁBAL jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (kataforesia) CANDY HOOVER ELECTRODOMÉSTICOS, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48017917).*

*ÁNGEL GAMBOA LLONA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (kataforesia) ESTAMPACIONES METÁLICAS VIZCAYA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48255863).*

*JOSÉ IGNACIO ZÚÑIGA URRUTIA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (kataforesia) EUSKAL KATAFORESIS, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48716633).*

*ERNESTO LAUZIRIKA GÁRATE jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (kataforesia) INDUSTRIA AUXILIAR ALAVESA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01012210).*

*FRANCISCO JAVIER CORCUERA MOLINUEVO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (kataforesia) INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Jundiz) enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01008309).*

ACUERDO VOLUNTARIO ENTRE EL DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DEL GOBIERNO VASCO Y LAS EMPRESAS FIRMANTES DE LOS SECTORES DE TRATAMIENTOS SUPERFICIALES PARA LA MEJORA AMBIENTAL DE DICHO SECTOR EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO.

En Bilbao, a 24 de octubre de 2005

### **REUNIDOS**

La Sra. ESTHER LARRAÑAGA GALDOS, en nombre y representación del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco.

#### **GALVANIZADO EN CALIENTE**

El Sr. MIGUEL MARÍA ARRILLAGA ANABITARTE en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (galvanizado en caliente), CABARRI, S.A., N.I.F. A-48501191

El Sr. MIGUEL MARÍA ARRILLAGA ANABITARTE en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (galvanizado en caliente), GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A., N.I.F. A-01006055

El Sr. JOSÉ MARÍA OLAIZOLA URÍA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (galvanizado en caliente), GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A., N.I.F. A-20060075

El Sr. RAMÓN RECIO SAN PEDRO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (galvanizado en caliente), GEA IBÉRICA, S.A., N.I.F. A-48037550

El Sr. JUAN ANTONIO VERISTAIN ARTECHE en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (galvanizado en caliente), LAMINACIONES ARREGUI, S.L., N.I.F. B-01218932

#### **KATAFORESIS**

El Sr. JAVIER UGARTE IRAZÁBAL en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (kataforesis), CANDY HOOVER ELECTRODOMÉSTICOS, S.A. N.I.F. A-48017917

El Sr. ÁNGEL GAMBOA LLONA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (kataforesis), ESTAMPACIONES METÁLICAS VIZCAYA, S.A., N.I.F. A-48255863

El Sr. JOSÉ IGNACIO ZÚÑIGA URRUTIA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (kataforesis), EUSKAL KATAFORESIS, S.A., N.I.F. A-48716633

El Sr. ERNESTO LAUZIRIKA GÁRATE en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (kataforesis), INDUSTRIA AUXILIAR ALAVESA, S.A., N.I.F. A-01012210

El Sr. FRANCISCO JAVIER CORCUERA MOLINUEVO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (kataforesis), INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Jundiz), N.I.F. A-01008309

PABLO GABRIEL PEREZ jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (kataforesia eta estaldura elektrolitikoak) TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-50005784).

CHRISTIAN ANDREAS HOFFMANN jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (kataforesia) ZF SACHS ESPAÑA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48020580).

#### ESTALDURA ELEKTROLITIKOAK

BENITO ESTÉVEZ ÁLVAREZ jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) AMILIBIA Y DE LA IGLESIA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48000525).

ALAZNE CHOCARRO AGUIRRE andrea, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) ANODIZADOS ESPECIALES Y DUROS, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-20379194).

ANA ELENA ESTURO LOYOLA andrea, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) CROMADOS ARRIZABALAGA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20042883).

LUIS MANZANO LÓPEZ jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) DOMINGO GUIASOLA, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-20045886).

MIKEL EGUIAZU SALEGUI jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) EGOKI INDUSTRIAL NORTE, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-20701836).

FEDERICO RODRÍGUEZ ACEBO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) GALVANIZADOS ARRATE, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20180741).

JESÚS MERCHANT CAMARERO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) GALVANIZADOS MERCHANT, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-20554440).

NURIA SAGRISTA LASA andrea, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) GALVANOTECNIA Y DERIVADOS, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20045944).

IBAI ROYO BARANDIARAN jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20045944).

IBAI ROYO BARANDIARAN jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20655288).

FRANCISCO JAVIER CORCUERA MOLINUEVO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Betoño) enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01008309).

El Sr. PABLO GABRIEL PEREZ en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (cataforesis y recubrimientos electrolíticos), TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A., N.I.F. A-50005784

El Sr. CHRISTIAN ANDREAS HOFFMANN en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (cataforesis), ZF SACHS ESPAÑA, S.A., N.I.F. A-48020580

#### RECUBRIMIENTOS ELECTROLÍTICOS

El Sr. BENITO ESTÉVEZ ÁLVAREZ en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), AMILIBIA Y DE LA IGLESIA, S.A., N.I.F. A-48000525

La Sra. ALAZNE CHOCARRO AGUIRRE en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), ANODIZADOS ESPECIALES Y DUROS, S.L. N.I.F. B-20379194

La Sra. ANA ELENA ESTURO LOYOLA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), CROMADOS ARRIZABALAGA, S.A. N.I.F. A-20042883

El Sr. LUIS MANZANO LÓPEZ en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), DOMINGO GUIASOLA, S.L., N.I.F. B-20045886

El Sr. MIKEL EGUIAZU SALEGUI en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), EGOKI INDUSTRIAL NORTE, S.L., N.I.F. B-20701836

El Sr. FEDERICO RODRÍGUEZ ACEBO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), GALVANIZADOS ARRATE, S.A., N.I.F. A-20180741

El Sr. JESÚS MERCHANT CAMARERO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), GALVANIZADOS MERCHANT, S.L., N.I.F. B-20554440

La Sra. NURIA SAGRISTA LASA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), GALVANOTECNIA Y DERIVADOS, S.A., N.I.F. A-20045944

El Sr. IBAI ROYO BARANDIARAN en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A., N.I.F. A-20045944

El Sr. IBAI ROYO BARANDIARAN en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A., N.I.F. A-20655288

El Sr. FRANCISCO JAVIER CORCUERA MOLINUEVO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Betoño), N.I.F. A-01008309

MIGUEL ÁNGEL URIBE MARTÍN jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) MARIANO OTALORA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48124564).

CARLOS MARTÍN VALLE jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) MIRVAT, S.Coop. Ltda. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: F-20075909).

JOSÉ ANDRÉS GABILONDO MUGUERZA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) MUGAPE, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48428551).

MARÍA IZASKUN ALBERDI CORTA andrea, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) OBE-HETTICH, S.L. en Com. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-20032330).

XABIER ASÚA ANGULO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) QUINTON HAZELL ESPAÑA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01001049).

ÁLVARO GÍLMAS LABORDE jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza) enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20664785).

ÁLVARO GÍLMAS LABORDE jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Irún) enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20664785).

GAIZKA PÁRAMO BORAITA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (estaldura elektrolitikoak) ZINBE, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-48095376).

#### TRATAMENDU KIMIKOAK

JOSÉ IGNACIO LARRETXI BURGOS jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48677041).

JOSÉ JAVIER BARCALA ZUMELZU jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48663546).

GUSTAVO ANTOÑANA ARREGUI jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) CONDESA FABRIL, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01156942).

JULIO ANDRÉS VILLADANGOS RUIZ jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20301339).

IGNACIO MATAIX ENTERO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48179196).

El Sr. MIGUEL ÁNGEL URIBE MARTÍN en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), MARIANO OTALORA, S.A., N.I.F. A-48124564

El Sr. CARLOS MARTÍN VALLE en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), MIRVAT, S.Coop.Ltda., N.I.F. F-20075909

El Sr. JOSÉ ANDRÉS GABILONDO MUGUERZA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), MUGAPE, S.A., N.I.F. A-48428551

La Sra. MARÍA IZASKUN ALBERDI CORTA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), OBE-HETTICH, S.L. en Com., N.I.F. B-20032330

El Sr. XABIER ASÚA ANGULO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), QUINTON HAZELL ESPAÑA, S.A., N.I.F. A-01001049

El Sr. ÁLVARO GÍLMAS LABORDE en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza), N.I.F. A-20664785

El Sr. ÁLVARO GÍLMAS LABORDE en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Irún), N.I.F. A-20664785

El Sr. GAIZKA PÁRAMO BORAITA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (recubrimientos electrolíticos), ZINBE, S.L., N.I.F. B-48095376

#### TRATAMIENTOS QUÍMICOS

El Sr. JOSÉ IGNACIO LARRETXI BURGOS en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A., N.I.F. A-48677041

El Sr. JOSÉ JAVIER BARCALA ZUMELZU en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A., N.I.F. A-48663546

El Sr. GUSTAVO ANTOÑANA ARREGUI en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), CONDESA FABRIL, S.A., N.I.F. A-01156942

El Sr. JULIO ANDRÉS VILLADANGOS RUIZ en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A., N.I.F. A-20301339

El Sr. IGNACIO MATAIX ENTERO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A., N.I.F. A-48179196

JESÚS APERRIBAY MADINABEITIA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) INDUSTRIAS APERRIBAY, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-20166344).

FAUSTINO BASTIDA ARRIETA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-20794749).

IGNACIO JESÚS GARMENDIA IRAZABALBEITIA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) INDUSTRIAS FEGAR, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20082350).

EGOITZ ARDANZA AZCÁRRAGA-URÍZAR jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48018170).

CAMILO ANTONIO AGROMAYOR PEREDA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) OFITA, S.A.-M.M. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01006568).

ÁNGEL BONTIGUI ESQUISABEL jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) S. IZAGUIRRE, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20043311).

JON ANDONI HIDALGO TALAVERA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) TREFILADOS DE URBINA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-48969935).

FRANCISCO JAVIER ROBLES MOLLINEDO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) TTI TUBACEX TUBOS INOXIDABLES, S.A. (Amurrio) enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01140227).

FRANCISCO JAVIER ROBLES MOLLINEDO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) TTI TUBACEX TUBOS INOXIDABLES, S.A. (Llodio) enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01140227).

#### DISOLBATZAILEEN ERABILERA

PEDRO MANUEL ARRIZABALAGA ANTÍA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera) CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20034567).

EMILIO CORDARA LÜSCHER jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera eta kataforesia) DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-79380465).

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ GARCÍA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera) GRUPO AMCOR FLEXIBLES HISPANIA, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: B-20021960).

ION ANDONI MIRENA ETXEBARRIETA GARMENDIA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera) IRIZAR, S.COOP. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: F-20026944).

El Sr. JESÚS APERRIBAY MADINABEITIA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), INDUSTRIAS APERRIBAY, S.L., N.I.F. B-20166344

El Sr. FAUSTINO BASTIDA ARRIETA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L., N.I.F. B-20794749

El Sr. IGNACIO JESÚS GARMENDIA IRAZABALBEITIA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), INDUSTRIAS FEGAR, S.A., N.I.F. A-20082350

El Sr. EGOITZ ARDANZA AZCÁRRAGA-URÍZAR en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A., N.I.F. A-48018170

El Sr. CAMILO ANTONIO AGROMAYOR PEREDA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), OFITA, S.A.-M.M., N.I.F. A-01006568

El Sr. ÁNGEL BONTIGUI ESQUISABEL en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), S. IZAGUIRRE, S.A., N.I.F. A-20043311

El Sr. JON ANDONI HIDALGO TALAVERA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), TREFILADOS DE URBINA, S.A., N.I.F. A-48969935

El Sr. FRANCISCO JAVIER ROBLES MOLLINEDO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), TTI TUBACEX TUBOS INOXIDABLES, S.A. (Amurrio), N.I.F. A-01140227

El Sr. FRANCISCO JAVIER ROBLES MOLLINEDO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos), TTI TUBACEX TUBOS INOXIDABLES, S.A. (Llodio), N.I.F. A-01140227

#### UTILIZACIÓN DE DISOLVENTES

El Sr. PEDRO MANUEL ARRIZABALAGA ANTÍA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes), CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A., N.I.F. A-20034567

El Sr. EMILIO CORDARA LÜSCHER en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes y cataforesis), DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A., N.I.F. A-79380465

El Sr. JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ GARCÍA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes), GRUPO AMCOR FLEXIBLES HISPANIA, S.L., N.I.F. B-20021960

El Sr. ION ANDONI MIRENA ETXEBARRIETA GARMENDIA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes), IRIZAR, S.COOP., N.I.F. F-20026944

JUAN LUIS INCHAUSTI MARTÍNEZ jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera) LITOGRAFÍA ALAVESA, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-01008416).

GAIZKA AZKUNA LINAZA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera eta estaldura elektrolitikoak) MAIER, S.COOP. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: F-48067607).

LUIS MIGUEL RUIZ DELGADO jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera) MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria) enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20003570).

AMADEO ÁLVAREZ IGLESIAS jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera) MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Gasteiz) enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20003570).

SANTIAGO VALVERDE INCHAURRANDIETA jauna, gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera) SAVASA IMP., S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz (IFZ: A-20542015).

#### ADIERAZTEN DUTE

**AURRENA.-** Euskal Autonomia Erkidegoan Ingurumena Babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Lege Orokorrak zehazten du ingurumen-politika –Administrazio Publikoen erantzukizuna– ingurumena babesteari eta berreskuratzeari buruzko lege-neurriz, araudi-neurriz, neurri betearazlez eta kudeaketa-neurriz osatuko dela, betiere, politika hori definitzeko eta garatzeko eragile sozialen eta ekonomikoen (politika horren erantzule eta partaideak) parte-hartzea oztopatu gabe, ingurumenak duen funtzio soziala dela eta.

**BIGARRENA.-** Garapen Iraunkorraren aldeko Euskal Ingurumen Estrategiak (2002-2020) –Eusko Jaurlaritzako Batzordeak 2002ko ekainaren 4an onartua– zehazten du Euskal Autonomia Erkidegoan iraunkortasuna lortzeko –proposatutako ingurumen-helburuak lortzeko– ezinbestekoa dela jardura politikoaren eraginkortasuna hobetzea eta garapen iraunkorra bultzatuko duten baldintzak sortzea. Horretarako, konpromiso hauek hartu dira: batetik, 2006rako ingurumenean eragina duten ekintzen inpaktuak prebenitzeko eta kontrolatzeko sistema integratu bat aplikatzea; bestetik, 2005rako ingurumenean garrantzia duten azpisektore industrial nagusiekin Borondatezko Hitzarmenak sinatzea, 96/61 Zuzentarauarekin bat etorritz.

Era berean, iraunkortasuna lortzeko bidean, ezinbestekoa da merkatuak ingurumenaren aldeko jarduerak eta portaerak bere egitea. Horretarako, Administrazioak egoera egokiak ahalbidetu behar ditu.

**HIRUGARRENA.-** Ongizate eta bizi-kalitate handiagoa ekartzeko gai den garapen ekonomikoaren aldeko erabaki estrategikoa hartu du Europako Batasunak. Diru-errenta, enplegua, gizarte-kohesioa eta ingurumen-zaintza gero eta handiago eskatzen ditu garapen-eredu horrek.

El Sr. JUAN LUIS INCHAUSTI MARTÍNEZ en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes), LITOGRAFÍA ALAVESA, S.A., N.I.F. A-01008416

El Sr. GAIZKA AZKUNA LINAZA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes y recubrimientos electrolíticos), MAIER, S.COOP., N.I.F. F-48067607

El Sr. LUIS MIGUEL RUIZ DELGADO en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes), MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (LASARTE-ORIA), N.I.F. A-20003570

El Sr. AMADEO ÁLVAREZ IGLESIAS en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes), MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (VITORIA), N.I.F. A-20003570

El Sr. SANTIAGO VALVERDE INCHAURRANDIETA en nombre y representación de la empresa perteneciente al sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes), SAVASA IMP., S.A., N.I.F. A-20542015

#### EXPONEN

**PRIMERO.-** Que la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, establece que la política ambiental, responsabilidad de las Administraciones Públicas, estará constituida por las medidas legislativas, reglamentarias, ejecutivas y de gestión referidas a la protección y restauración del medio ambiente, sin perjuicio de la necesaria participación, en su definición y desarrollo, de los agentes sociales y económicos, corresponsables y copartícipes de la misma, dada la función social del medio ambiente.

**SEGUNDO.-** Que la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020, aprobada por el Consejo de Gobierno Vasco en su reunión de fecha 4 de junio de 2002, establece que a fin de avanzar hacia la sostenibilidad en la Comunidad Autónoma del País Vasco, alcanzando las metas ambientales propuestas, resulta necesario mejorar la eficacia de la actuación política y crear las condiciones que favorezcan el desarrollo sostenible, comprometiéndose en tal sentido por una parte, a poner en aplicación para el Año 2006, un sistema integrado de prevención y control de los impactos derivados de las actividades con incidencia ambiental, y por otro, para el 2005, a la firma de Acuerdos Voluntarios con los principales subsectores industriales de relevancia ambiental en consonancia con la Directiva 96/61.

Del mismo modo, el avance hacia la sostenibilidad necesariamente requiere la incorporación por parte del mercado de prácticas y conductas a favor del medio ambiente, para lo que deberán favorecerse condiciones facilitadoras por parte de la Administración.

**TERCERO.-** Que la Unión Europea ha apostado de manera estratégica por un modelo de desarrollo económico capaz de generar mayores cotas de bienestar y calidad de vida mediante la integración de crecientes niveles de renta económica, empleo y cohesión social y preservación ambiental.

*Testuinguru horretan, gaur egun, garapen ekonomikoaren ebaluazioan ezinbesteko aldagaia da ingurumena babestea. Gizartearen ingurumen-eskarien eta enpresen lehiakortasunaren arteko lotura onuragarria izan daiteke bai gizartearentzat bai enpresarentzat. Berrikuntza eta ekoeraginkortasuna dira alde biak lotzen dituen zubia.*

*Alderdi horretan sakontzeko, enpresen eta administrazioaren arteko Borondatezko Hitzarmenak industria-sektoreko ingurumen-politikaren funtsezko tresnak dira. Legezko eskakizunak baino harantzago joateko aldean arteko lankidetzak Borondatezko Hitzarmen honetan lan egiteko premisan oinarritzen da.*

**LAUGARRENA.-** *Poluzioaren prebentzio eta kontrol integratuei buruzko 1996ko irailaren 24ko Batzordearen 96/61/EE Zuzentarauaren (IPPC Zuzentaru) eta ekainaren 1eko 16/2002 Legearen xedea da horien aplikazio-eremuan dauden jardueretatik eratorzen den poluzioa modu integratuan prebenitzea eta murriztea. Horretarako, neurriak ezarri dira jarduera horiek atmosferara, uretara edo lurrera egiten dituzten emisioak eragozteko edo, hori ezinezkoa bada, murrizteko. Hondakinei buruzko neurriak ere ezarri dira, ingurumena bere osotasunean ahalik eta gehien babesteko.*

*96/61/EE Zuzentaruak eta aipatu den legeak diote baldintza horiek 2007ko urria baino lehen aplikatu behar zaizkiela lehendik dauden instalazioei, hau da, aipatu Zuzentaruak indarrean jarri aurretik martxan zeudenei.*

**BOSGARRENA.-** *Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen Estrategiak bost ingurumen-xede zehazten ditu, eta, horiek oinarri hartuta, sektore-helburu batzuk ezarri dira Borondatezko Hitzarmen honetan. Helburu horien bidez, Hitzarmen hau sinatzen dutenek konpromisoa hartzen dute bost xede horiek betetzeko. Sektore-helburuak lortzeko, instalazio bakoitzak konpromisoa hartzen du gutxieneko banakako helburu batzuk betetzeko.*

**SEIGARRENA.-** *Adierazitako bidean aurrera egiteko balio duen prozesuari ekiteko, Euskal Autonomia Erkidegoan gainazal-tratamenduaren sektoreko enpresek egiten dituzten jardueren ingurumen-diagnostiko sektoriala egin zen 2002an. Diagnostiko horren arabera, hauek dira sektore horien ingurumen-gai nagusiak:*

*Baliabide naturalen kontsumoa  
Poluitzaile kimikoen emisioa eta hedapena  
Hondakinen sorrera  
Uren kalitatea  
Lurzoruaren kalitatea  
Hiri-ingurumena  
Arrisku naturalak eta teknologikoak*

**ZAZPIGARRENA.-** *Iraunkortasuna lortzeko borondatea dute aldeek; horretarako, lehenetsuta duten ingurumen-arazoetan lan-lerroak ezarriko dituzte datozen urteetan.*

En este contexto la protección del medio ambiente es, hoy día, una variable imprescindible en la evaluación del desarrollo económico. La relación entre las demandas ambientales de la sociedad y la competitividad de las empresas presenta numerosas oportunidades para generar un doble beneficio, para la sociedad y para la empresa. El puente que une ambas orillas es la innovación y la ecoeficiencia.

Para profundizar en esta vertiente, los Acuerdos Voluntarios entre las empresas y la Administración son el instrumento clave de la nueva política ambiental con el sector industrial. La cooperación entre las partes para avanzar más allá de los requisitos legales se constituye en la premisa para trabajar en el presente Acuerdo Voluntario.

**CUARTO.-** Que la Directiva 96/61/CE, del Consejo, de 24 de septiembre de 1996 (Directiva IPPC) y la Ley 16/2002 de 1 de junio relativas a la prevención y al control integrados de la contaminación, tienen por objeto la prevención y la reducción integradas de la contaminación procedente de las actividades que se encuentran dentro de su ámbito de aplicación, para lo que establecen medidas para evitar, o cuando ello no sea posible, reducir las emisiones de las citadas actividades en la atmósfera, el agua y el suelo, incluidas las medidas relativas a los residuos, con el fin de alcanzar un nivel elevado de protección del medio ambiente considerado en su conjunto.

La Directiva 96/61/CE así como la mencionada ley, establecen que sus requisitos serán exigidos a las instalaciones existentes, entendiéndose por tales, entre otras, a aquellas en funcionamiento antes de la fecha de puesta en aplicación de la referida Directiva, a más tardar en octubre del Año 2007.

**QUINTO.-** Que la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible fija cinco metas ambientales de las que en el presente Acuerdo Voluntario se derivan unos objetivos sectoriales, que serán la contribución de los firmantes del Acuerdo Voluntario al cumplimiento de las citadas metas.

Con el fin de poder alcanzar los objetivos sectoriales, cada instalación se compromete al cumplimiento de unos objetivos mínimos individuales.

**SEXTO.-** Que con el fin de dar inicio a un proceso que permita avanzar en la dirección señalada, durante el Año 2002 se realizó el diagnóstico ambiental sectorial de las actividades desarrolladas en la Comunidad Autónoma del País Vasco por las empresas de los sectores de Tratamiento Superficial. Este diagnóstico concluyó señalando como temas ambientales prioritarios en los sectores, los siguientes:

*Consumo de recursos naturales  
Emisión y dispersión de contaminantes químicos  
Generación de residuos  
Calidad de las aguas  
Calidad del suelo  
Medio Ambiente Urbano  
Riesgos naturales y tecnológicos*

**SEPTIMO.-** Que existe una voluntad compartida por las partes de avanzar hacia la sostenibilidad abordando líneas de trabajo durante los próximos años en los temas ambientales identificados como prioritarios.

Aurretik aipatutakoarekin ados daudela adierazteko, aldeek Borondatezko Hitzarmen hau sinatzen dute baldintza hauek kontuan hartuta:

## KLAUSULAK

### AURRENA.- BORONDATEZKO HITZARMENAREN XEDEA

Borondatezko Hitzarmen honen xedea da azalpenean adierazitakoarekin bat etorri **lankidetzazko esparru finkoa ezartzea Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailaren eta (bigarren atalean aipatzen diren) Euskal Autonomia Erkidegoan egoitza duten gainazal-tratamenduaren sektoreko hitzarmeneko enpresa sinatzaileen artean, Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen Estrategian (2002-2020) zehaztutako helburuak lortzeko.**

Xede hori betetzeko, aldeek planifikatu egin behar dituzte EBren Poluzioaren prebentzio eta kontrol integratuei buruzko irailaren 24ko 96/61/EE Zuzentarauan eta uztailaren 1eko 16/2002 Legean (aipatu zuzentaraua EAera egokitzen duena) aurreikusitako eskakizunak eta haietara pixkanaka egokitu behar dute, aldean jarduerak eta horien gauzatze-epeak zehaztuta.

### BIGARRENA.- APLIKAZIO-EREMUA

Borondatezko Hitzarmen honetan gainazal-tratamenduaren sektoreko enpresak sartzen dira (beroko galvanizazioa, kataforesia, estaldura elektrolitikoak, tratamendu kimikoak eta disolbatzaileen erabilera). Poluzioaren prebentzio eta kontrol integratuei buruzko uztailaren 1eko 16/2002 Legearen I. Eranskinean definitzen dira:

- 2.3. epigrafea. Metal ferrosoak eraldatzeko instalazioak:  
c) Metal galdatzeko babes-geruzen aplikazioa, orduko 2 tona altzairu gordin baino gehiago tratatzeko ahalmenarekin.
- 2.6. epigrafea. Metalen eta material plastikoaren gainazala prozedura elektrolitiko edo kimiko bidez tratatzeko instalazioak, tratamendua egiteko erabilitako kubeten edo lerro osoen bolumena 30 m<sup>3</sup> baino handiagoa denean.
- 10.1. epigrafea. Materialen, objektuen edo produktuen gainazalak disolbatzaile organikoekin tratatzeko instalazioak, bereziki, prestatzeko, estapanatzeko, estaltzeko eta koipegabetzeko, iragazgaizteko, itsasteko, lakatzeko, garbitzeko edo inpregnatzeko; orduko 150 kg edo urteko 200 tona disolbatzaile baino gehiago kontsumitzeko gaitasunarekin.

Instalazio hauei aplikatuko zaie Borondatezko Hitzarmen hau:

### BEROKO GALVANIZAZIOA

- CABARRI, S.A., Arrigorriagan (Bizkaia) dago
- GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A., Gasteizen (Araba) dago

De conformidad con lo anterior, las partes intervinientes acuerdan suscribir el presente Acuerdo Voluntario conforme a las siguientes

## CLÁUSULAS

### PRIMERA.- OBJETO DEL ACUERDO VOLUNTARIO

El presente Acuerdo Voluntario tiene por objeto, en consonancia con lo señalado en la parte expositiva, establecer un marco estable de colaboración entre el Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco y las empresas del sector de Tratamiento Superficial referidas en la cláusula segunda y ubicadas en la Comunidad Autónoma del País Vasco, a fin de avanzar en la consecución de los objetivos recogidos en la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020.

A fin de dar efectividad a este objeto, se procederá a la planificación y adaptación progresiva a las exigencias previstas en la Directiva Comunitaria 96/61/CE, de 24 de septiembre, sobre la prevención y el control integrados de la contaminación, y en la Ley 16/2002, de 1 de julio, por la que se transpone dicha Directiva, fijando las respectivas actuaciones de las partes y sus plazos de ejecución.

### SEGUNDA.- AMBITO DE APLICACIÓN

El presente Acuerdo Voluntario involucra a las empresas de tratamiento superficial (galvanizado en caliente, cataforesis, recubrimientos electrolíticos, tratamientos químicos y utilización de disolventes) de acuerdo con la siguiente definición recogida en el Anejo 1, de la Ley 16/2002 de 1 de julio de Prevención y Control Integrados de la Contaminación:

- Epígrafe 2.3 Instalaciones para la transformación de metales ferrosos:  
c) Aplicación de capas de protección de metal fundido con una capacidad de tratamiento de más de 2 toneladas de acero bruto por hora.
- Epígrafe 2.6 Instalaciones para el tratamiento de superficie de metales y materiales plásticos por procedimiento electrolítico o químico, cuando el volumen de las cubetas o de las líneas completas destinadas al tratamiento empleadas sea superior a 30 m<sup>3</sup>.
- Epígrafe 10.1 Instalaciones para el tratamiento de superficies de materiales, de objetos o productos con utilización de disolventes orgánicos, en particular para apretarlos, estamparlos, revestirlos y desengrasarlos, impermeabilizarlos, pegarlos, enlazarlos, limpiarlos o impregnarlos, con una capacidad de consumo de más de 150 Kg de disolvente por hora o más de 200 toneladas/año.

Las Instalaciones a las que es de aplicación el presente Acuerdo Voluntario son las siguientes:

### GALVANIZADO EN CALIENTE

- CABARRI, S.A. ubicada en el término municipal de Arrigorriaga (Bizkaia)
- GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A. ubicada en el término municipal de Vitoria-Gasteiz (Araba)



- GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A., Zumaian (Gipuzkoa) dago
- GEA IBÉRICA, S.A., Igorren (Bizkaia) dago
- LAMINACIONES ARREGUI, S.L., Gasteizen (Araba) dago

#### KATAFORESIA

- CANDY HOOVER ELECTRODOMÉSTICOS, S.A., Bergaran (Gipuzkoa) dago
- ESTAMPACIONES METÁLICAS VIZCAYA, S.A., Abadiñon (Bizkaia) dago
- EUSKAL KATAFORESIS, S.A., Iurretan (Bizkaia) dago
- INDUSTRIA AUXILIAR ALAVESA, S.A., Amurrión (Araba) dago
- INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Jundiz), Gasteizen (Araba) dago
- TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A., Ermuan (Bizkaia) dago
- ZF SACHS ESPAÑA, S.A., Lezaman (Bizkaia) dago

#### ESTALDURA ELEKTROLITIKOAK

- AMILIBIA Y DE LA IGLESIA, S.A., Zornotzan (Bizkaia) dago
- ANODIZADOS ESPECIALES Y DUROS, S.L., Ordizian (Gipuzkoa) dago
- CROMADOS ARRIZABALAGA, S.A., Deban (Gipuzkoa) dago
- DOMINGO GUIASOLA, S.L., Eibarren (Gipuzkoa) dago
- EGOKI INDUSTRIAL NORTE, S.L., Irunen (Gipuzkoa) dago
- GALVANIZADOS ARRATE, S.A., Soraluzen (Gipuzkoa) dago
- GALVANIZADOS MERCHANT, S.L., Aretxabaletan (Gipuzkoa) dago
- GALVANOTECNIA Y DERIVADOS, S.A., Bergaran (Gipuzkoa) dago
- HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A., Irunen (Gipuzkoa) dago
- IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A., Gasteizen (Araba) dago
- INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Betoño), Gasteizen (Araba) dago
- MARIANO OTALORA, S.A., Barakaldon (Bizkaia) dago
- MIRVAT, S. Coop.Ltda., Eskoriatzan (Gipuzkoa) dago
- MUGAPE, S.A., Mallabian (Bizkaia) dago
- OBE-HETTICH, S.L. en Com., Aizarnazabalen (Gipuzkoa) dago
- QUINTON HAZELL ESPAÑA, S.A., Laudion (Araba) dago
- TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza), Eskoriatzan (Gipuzkoa) dago
- TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Irun), Irunen (Gipuzkoa) dago
- ZINBE, S.L., Bedia (Bizkaia) dago.

- GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A. ubicada en el término municipal de Zumaia (Gipuzkoa)
- GEA IBÉRICA, S.A. ubicada en el término municipal de Igorre (Bizkaia)
- LAMINACIONES ARREGUI, S.L. ubicada en el término municipal de Vitoria-Gasteiz (Araba)

#### CATAFORESIS

- CANDY HOOVER ELECTRODOMÉSTICOS, S.A. ubicada en el término municipal de Bergara (Gipuzkoa)
- ESTAMPACIONES METÁLICAS VIZCAYA, S.A. ubicada en el término municipal de Abadiño (Bizkaia)
- EUSKAL KATAFORESIS, S.A. ubicada en el término municipal de Iurreta (Bizkaia)
- INDUSTRIA AUXILIAR ALAVESA, S.A. ubicada en el término municipal de Amurrio (Araba)
- INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Jundiz) ubicada en el término municipal de Vitoria-Gasteiz (Araba)
- TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A. ubicada en el término municipal de Ermua (Bizkaia)
- ZF SACHS ESPAÑA, S.A. ubicada en el término municipal de Lezama (Bizkaia)

#### RECUBRIMIENTOS ELECTROLÍTICOS

- AMILIBIA Y DE LA IGLESIA, S.A. ubicada en el término municipal de Amorebieta (Bizkaia)
- ANODIZADOS ESPECIALES Y DUROS, S.L. ubicada en el término municipal de Ordizia (Gipuzkoa)
- CROMADOS ARRIZABALAGA, S.A. ubicada en el término municipal de Deba (Gipuzkoa)
- DOMINGO GUIASOLA, S.L. ubicada en el término municipal de Eibar (Gipuzkoa)
- EGOKI INDUSTRIAL NORTE, S.L. ubicada en el término municipal de Irún (Gipuzkoa)
- GALVANIZADOS ARRATE, S.A., ubicada en el término municipal de Soralue-Placencia de las Armas (Gipuzkoa)
- GALVANIZADOS MERCHANT, S.L., ubicada en el término municipal de Aretxabaleta (Gipuzkoa)
- GALVANOTECNIA Y DERIVADOS, S.A., ubicada en el término municipal de Bergara (Gipuzkoa)
- HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A., ubicada en el término municipal de Irún (Gipuzkoa)
- IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A., ubicada en el término municipal de Vitoria-Gasteiz (Araba)
- INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Betoño), ubicada en el término municipal de Vitoria-Gasteiz (Araba)
- MARIANO OTALORA, S.A., ubicada en el término municipal de Barakaldo (Bizkaia)
- MIRVAT, S. Coop.Ltda., ubicada en el término municipal de Eskoriatza (Gipuzkoa)
- MUGAPE, S.A., ubicada en el término municipal de Mallabia (Bizkaia)
- OBE-HETTICH, S.L. en Com., ubicada en el término municipal de Aizarnazabal (Gipuzkoa)
- QUINTON HAZELL ESPAÑA, S.A., ubicada en el término municipal de Llodio (Araba)
- TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza), ubicada en el término municipal de Eskoriatza (Gipuzkoa)
- TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Irún), ubicada en el término municipal de Irún (Gipuzkoa)
- ZINBE, S.L., ubicada en el término municipal de Bedia (Bizkaia)

## TRATAMENDU KIMIKOAK

- ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A., Sestaon (Bizkaia) dago
- ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A, Loiu (Bizkaia) dago
- CONDESA FABRIL, S.A., Legutianon (Araba) dago
- GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A., Legazpin (Gipuzkoa) dago
- INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A., Zamudion (Bizkaia) dago
- INDUSTRIAS APERRIBAY, S.L., Bergaran (Gipuzkoa) dago
- INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L., Usurbilen (Gipuzkoa) dago
- INDUSTRIAS FEGAR, S.A. Bergaran (Gipuzkoa) dago
- JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A., Durangon (Bizkaia) dago
- OFITA, S.A.-M.M., Gasteizen (Araba) dago
- S. IZAGUIRRE, S.A., Usurbilen (Gipuzkoa) dago
- TREFILADOS DE URBINA, S.A., Legutianon (Araba) dago
- TTI TUBACEX TUBOS INOXIDABLES, S.A. (Amurrio), Amurrión (Araba) dago
- TTI TUBACEX TUBOS INOXIDABLES, S.A. (Laudion), Laudion (Araba) dago

## DISOLBATZAILEEN ERABILERA

- CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A., Hernanin (Gipuzkoa) dago
- DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A., Gasteizen (Araba) dago
- GRUPO AMCOR FLEXIBLES HISPANIA, S.L., Lezon (Gipuzkoa) dago
- IRIZAR, S.Coop., Ormaiztegin (Gipuzkoa) dago
- LITOGRAFÍA ALAVESA, S.A., Oionen (Araba) dago
- MAIER, S.Coop., Ajangizen (Bizkaia) dago
- MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria), Lasarte-Oria (Gipuzkoa) dago
- MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Gasteiz), Gasteizen (Araba) dago
- SAVASA IMP., S.A., Usurbilen (Gipuzkoa) dago

## HIRUGARRENA.- HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK

Borondatezko Hitzarmen honetan zehaztutako **sektore-helburuak** –Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen Estrategiaren xedeei dagozkienak– hauek dira:

1. Hondakin ez-arriskutsu gutxiago sortzea
2. Hondakin arriskutsu gutxiago sortzea
3. Hondakin ez-arriskutsuen balorizazioa areagotzea
4. Hondakin arriskutsuen balorizazioa areagotzea
5. Atmosferarako emisioak zaintzea eta kontrolatzea

## TRATAMIENTOS QUÍMICOS

- ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. ubicada en el término municipal de Sestao (Bizkaia)
- ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A. ubicada en el término municipal de Loiu (Bizkaia)
- CONDESA FABRIL, S.A. ubicada en el término municipal de Legutiano (Araba)
- GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A. ubicada en el término municipal de Legazpi (Gipuzkoa)
- INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A. ubicada en el término municipal de Zamudio (Bizkaia)
- INDUSTRIAS APERRIBAY, S.L. ubicada en el término municipal de Bergara (Gipuzkoa)
- INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L. ubicada en el término municipal de Usurbil (Gipuzkoa)
- INDUSTRIAS FEGAR, S.A. ubicada en el término municipal de Bergara (Gipuzkoa)
- JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A. ubicada en el término municipal de Durango (Bizkaia)
- OFITA, S.A.-M.M. ubicada en el término municipal de Vitoria-Gasteiz (Araba)
- S. IZAGUIRRE, S.A. ubicada en el término municipal de Usurbil (Gipuzkoa)
- TREFILADOS DE URBINA, S.A. ubicada en el término municipal de Legutiano (Araba)
- TTI TUBACEX TUBOS INOXIDABLES, S.A. (Amurrio) ubicada en el término municipal de Amurrio (Araba)
- TTI TUBACEX TUBOS INOXIDABLES, S.A. (Llodio) ubicada en el término municipal de Llodio (Araba)

## UTILIZACIÓN DE DISOLVENTES

- CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A., ubicada en el término municipal de Hernani (Gipuzkoa)
- DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A., ubicada en el término municipal de Vitoria-Gasteiz (Araba)
- GRUPO AMCOR FLEXIBLES HISPANIA, S.L. ubicada en el término municipal de Lezo (Gipuzkoa)
- IRIZAR, S.Coop., ubicada en el término municipal de Ormaiztegi (Gipuzkoa)
- LITOGRAFÍA ALAVESA, S.A., ubicada en el término municipal de Oion (Araba)
- MAIER, S.Coop., ubicada en el término municipal de Ajangiz (Bizkaia)
- MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria), ubicada en el término municipal de Lasarte-Oria (Gipuzkoa)
- MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Vitoria), ubicada en el término municipal de Vitoria-Gasteiz (Araba)
- SAVASA IMP., S.A., ubicada en el término municipal de Usurbil (Gipuzkoa)

## TERCERA.- OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO

Los **Objetivos sectoriales** establecidos en el presente Acuerdo Voluntario y que se derivan de las metas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible son los siguientes:

1. Reducir la generación de residuos no peligrosos
2. Reducir la generación de residuos peligrosos
3. Incrementar la valorización de residuos no peligrosos
4. Valorización de residuos peligrosos
5. Vigilar y controlar las emisiones a la atmósfera

6. *Ur-ingurunerako emisioak zaintzea eta kontrolatzea*
7. *Ur-ingurunerako isurien karga poluitzailea murriztea*
8. *Zarata-emisioak murriztea*
9. *Lurzoruaren poluzioa prebenitzea*
10. *IPPC Legearen eskakizunak betetzen laguntzea*
11. *ISO 14001, EMAS edo EKOSCAN nazioarteko arauaren arabera ingurumen-kudeaketako sistema garatzea eta ezartzea*

*I. eranskinean daude adierazitako sektoreko helburuak eta horien epeak, baita instalazio bakoitzak sektoreko helburu horiek betetzeko egin beharreko gutxieneko ekarpena ere.*

*Halaber, eranskin horretan Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen Estrategiaren xedeen, sektore-helburuen eta Borondatezko Hitzarmen hau sinatzen duten instalazioen gutxieneko banakako helburuen arteko erlazioa azaltzen da.*

#### **LAUGARRENA.- INGURUMEN-HELBURUAK GAUZATZEKO ALDEEK EGIN BEHARREKO EKINTZAK**

*Aurreko klausulan aipatutako ingurumen-helburuak direla eta, hitzarmen hau sinatu duten gainazal-tratamenduaren sektoreko enpresek eta Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailak konpromisoa hartzen dute ondorengo ingurumen-gaiei buruz II. eranskinean zehaztutako ekintzak egiteko:*

- *Baliabide naturalen eta materialen kontsumoa*
- *Hondakinen sorrera murriztea eta balorizatzea*
- *Atmosferarako emisioen zaintza eta kontrola hobetzea*
- *Atmosferarako emisioak murriztea*
- *Uretarako isurketak murriztea*
- *Lurzoruaren poluzioa prebenitzea*
- *Zeharkako gaiak*

*Ekintza horiei esker bete ahalko dira Borondatezko Hitzarmen honen helburuak aurreikusitako epeetan.*

#### **BOSGARRENA.- BORONDATEZKO HITZARMEN HONEN JARRAIPENA**

*Hitzarmen honen aplikazioa eta segimendua errazteko, 'Segimendurako Batzorde Teknikoa' izeneko organo paritarioa osatzeko erabakia hartzen dute aldeek. Honela osatuko da batzordea:*

##### **Gainazal-tratamenduaren sektoretik:**

*Borondatezko Hitzarmen honen aplikazio-eremuan sartzen diren instalazioetako arduradun teknikoak.*

*Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saitetik: Ingurumen Sailburuordetzako arduradun teknikoak.*

##### **Idazkaritza teknikoa:**

*IHOBE, S.A. Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoko teknikariak.*

*Idazkaritza Teknikoaren funtzio nagusiak hauek izango dira: aldean arteko lankidetzak erraztea, Borondatezko*

6. *Vigilar y controlar las emisiones al medio acuático*
7. *Reducir la carga contaminante de los vertidos al medio acuático*
8. *Reducir las emisiones de ruido*
9. *Prevenir la contaminación del suelo*
10. *Facilitar el cumplimiento de los requisitos de la Ley IPPC*
11. *Desarrollar e implantar un sistema de gestión medioambiental de acuerdo con la Norma internacional ISO 14001, EMAS o EKOSCAN*

En el Anexo I se recoge con detalle la cuantificación y plazos de los objetivos sectoriales así como los mínimos individuales con los que contribuye cada instalación a dichos objetivos sectoriales.

Asimismo en dicho anexo se identifica la relación entre las metas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible, los objetivos sectoriales y los objetivos mínimos individuales para cada instalación firmante del Acuerdo Voluntario.

#### **CUARTA.- ACTUACIONES DE LAS PARTES PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS AMBIENTALES**

En relación con los objetivos ambientales mencionados en la cláusula anterior, las empresas de los sectores de tratamiento superficial firmantes del presente acuerdo y el Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco, se comprometen a realizar las actuaciones fijadas en el anexo II en relación a los siguientes temas ambientales:

- *Consumo de recursos naturales y materiales*
- *Reducción y valorización de residuos*
- *Mejora de la vigilancia y control de las emisiones a la atmósfera*
- *Reducción de las emisiones a la atmósfera*
- *Reducción de los vertidos al agua*
- *Prevención de la contaminación de suelos*
- *Temas transversales*

Dichas actuaciones son los hitos que van a permitir avanzar hacia los objetivos del presente Acuerdo Voluntario dentro del calendario previsto.

#### **QUINTA.- SEGUIMIENTO DEL PRESENTE ACUERDO VOLUNTARIO**

Con el objeto de facilitar el Seguimiento del presente Acuerdo Voluntario y su implantación, las partes acuerdan la constitución de un órgano paritario denominado "Comisión Técnica de Seguimiento" que estará formada de la siguiente manera:

##### **Por parte del sector de tratamiento superficial:**

Los responsables técnicos en representación de las instalaciones incluidas en el ámbito de aplicación del presente Acuerdo Voluntario.

##### **Por parte del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio:**

Los responsables técnicos de la Viceconsejería de Medio Ambiente.

##### **Secretaría técnica:**

Personal técnico de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE, S.A.

La Secretaría Técnica tendrá como principales funciones: facilitar la colaboración entre las partes, facilitar el apoyo

*Hitzarmena indarrean dagoen bitartean beharrezko laguntza teknikoa eskaintzea, laneko bilerak koordinatzea, deialdiak eta Borondatezko Hitzarmenaren segimenduarien kudeaketari dagozkion administrazio-lan guztiak egitea.*

*Segimendurako Batzorde Teknikoa urtean behin bilduko da. Horrez gain, ohiz kanpoko bilerak ere egin ahal ditu, aldeetatoren batek hala eskatuz gero.*

*Bestalde, sei hilabetez behin, Hitzarmenaren segimenduarien azterketa egiten lagunduko die Idazkaritza Teknikoak enpresei, finkatutako helburuak betetzeko bidean desbideraketarik izan den detektatzeko edo laguntza gehiagorik behar duten zehazteko.*

*Borondatezko Hitzarmen honen sinatzaileei deitu ahalko zaie, baldin eta Borondatezko Hitzarmenaren jardura aldaraz dezaketen garrantzizko erabakiak proposatzen badira edo adostasunik lortzen ez bada Segimendurako Batzorde Teknikoan.*

*III. eranskinean daude zehaztuta Segimendurako Batzorde Teknikoaren zereginak eta segimendua egiteko metodologia; IV. eranskinean, berriz, helburu bakoitzaren lehenespere-irizpideak.*

#### **SEIGARRENA.- SEGIMENDU-ADIERAZLEAK**

*Borondatezko Hitzarmenaren segimendua egiteko, hiru adierazle-maila ezarriko dira:*

- **Banakako adierazleak:** banakako helburuen betetze-maila ezagutzeko balio dute.
- **Sektore-adierazleak:** sektoreko helburuen betetze-maila ezagutzeko balio dute.
- **EAEko ingurumen-adierazleak:** Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen Estrategiaren (2002-2020) ingurumen-xedeer sektoreak egindako ekarpena ezagutzera ematen dute.

*V. eranskinean Borondatezko Hitzarmen honetako panela osatzen duten adierazleak zehazten dira, eta horiek kalkulatzeko irizpideak ematen dira.*

#### **ZAZPIGARRENA.- BORONDATEZKO HITZARMENAREKIKO BESTE ENPRESA BATZUEN ATXIKIPENA**

*Indarrean dirauen bitartean Borondatezko Hitzarmen honetara beste enpresa batzuk biltzeko, jardute-konpromisoak hartu behar dituzte enpresa horiek hondakinen, isurien, atmosferarako emisioen, poluzio akustikoaren, lurzorua poluzioaren edo zeharkako gaien alorretan. Borondatezko Hitzarmen hau sinatu duten enpresen konpromisoren antzekoak behar dute izan enpresa berrienen.*

*Borondatezko Hitzarmenera atxikitzea eskatzen duen enpresak zigor-espedienteraren bat irekita baldin badauka, jardute-proiektua aurkeztu behar dio Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailari. Enpresa Hitzarmenean onartzeko, espedientea eragin duen arazoa behin betiko konponduko dela bermatu behar du proiektuak.*

técnico necesario durante la vigencia del Acuerdo Voluntario, coordinar las reuniones de trabajo, realizar las convocatorias y todas las labores administrativas derivadas de la gestión del seguimiento del Acuerdo Voluntario.

La Comisión Técnica de Seguimiento se reunirá con una periodicidad anual, sin perjuicio de que, a petición de cualquiera de las partes, puedan convocarse otras reuniones de carácter extraordinario.

De forma complementaria, con carácter semestral, la Secretaría Técnica apoyará a las empresas en el análisis del seguimiento del Acuerdo Voluntario con objeto de detectar desviaciones en el cumplimiento de los objetivos establecidos o necesidades de apoyo adicionales a las ya establecidas.

En caso de plantearse decisiones relevantes que puedan variar la marcha del Acuerdo Voluntario según lo establecido hasta el momento, o debido a la falta de consenso en las reuniones de la Comisión Técnica de Seguimiento, podrá convocarse a las partes firmantes del presente Acuerdo Voluntario.

En el anexo III se indican las funciones de la Comisión Técnica de Seguimiento y la metodología del seguimiento de forma detallada y en el anexo IV se detallan los criterios de priorización de cada uno de los objetivos.

#### **SEXTA.- INDICADORES DE SEGUIMIENTO**

Se establecen 3 niveles de indicadores para el Seguimiento del presente Acuerdo Voluntario:

- **Indicadores individuales:** permiten conocer el grado de cumplimiento de los objetivos individuales.
- **Indicadores Sectoriales:** permiten conocer el grado de cumplimiento de los objetivos sectoriales.
- **Indicadores Ambientales de la CAPV:** permiten conocer la contribución del sector a las metas ambientales de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020.

En el anexo V se detallan los indicadores que conforman el panel del presente Acuerdo Voluntario y se explican los criterios para su cálculo.

#### **SÉPTIMA.- ADHESIÓN DE OTRAS EMPRESAS AL ACUERDO VOLUNTARIO**

Para la adhesión de nuevas empresas al presente Acuerdo Voluntario durante su periodo de vigencia, éstas deberán establecer compromisos de actuación ya sea en el campo de residuos, vertidos, emisiones a la atmósfera, contaminación acústica, contaminación de suelos o en temas transversales, similares a los compromisos de las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario.

En el caso de empresas con expedientes sancionadores abiertos que soliciten su adhesión al Acuerdo Voluntario, deberán presentar al Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco un proyecto de actuaciones que garantice la resolución definitiva del problema que origina dicho expediente como paso previo a su adhesión.

## **ZORTZIGARRENA.- BORONDATEZKO HITZARMEN HONEN IRAUNALDIA**

*Sinatu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean Borondatezko Hitzarmen hau, eta 2006ko abenduaren 31 arte balioko du. Hala ere, Hitzarmenaren iraunaldia luzatu ahalko da sinatzaileek berariaz eta idatziz hala erabakiz gero.*

## **BEDERATZIGARRENA.- IRAUNGITZE-ARRAZOIAK**

*Iraunaldia bukatu aurretik amaituko da Borondatezko Hitzarmen hau, alde sinatzaileek hala adosten badute edo epe horretan jazotzen diren gertaerengatik hura aplikatzea ezinezkoa bada edo beharrezkoa ez bada. Sinatzaileek, alde aurretik, gertaera horiek egiaztatu beharko dituzte.*

## **HAMARGARRENA.- INFORMAZIOA LANGILEEI**

*Hitzarmen hau sinatzen duen enpresa bakoitzak konpromisoa hartzen du jakinaraziko dizkiela bere langile eta ordezkari sindikalei Borondatezko Ingurumen Hitzarmen honen edukia, baita haren aplikazio eta lorpenen berri emango diela ere.*

## **HAMAIKAGARRENA.- INGURUMENA ZAINTEZKO INFORMAZIOA ESKURATZEA**

*Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailean enpresei buruz dagoen informazioa koordinatzeko eta Borondatezko Hitzarmen hau dela medio haiei informazioa bi bider edo bi bidetatik ez eskatzeko, baimena ematen diote enpresek IHOBEri erabil dezan Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren Ingurumena Ikuskatzeko Planean sortzen den informazioa, baita EPER inbentarioaren eta IKSL03 tresnaren bidez sail horri bidalitako ingurumen-datuak ere, Borondatezko Ingurumen Hitzarmenaren segimendua eraztearren.*

*IHOBEk, berriz, datu horien KONFIDENTZIALTASUNA babesteko konpromisoa hartzen du. Enpresak horretarako idatzizko baimenik ematen ez badio, IHOBEk ez die eman behar hirugarrenei hari buruzko datu edo informazio indibidualik.*

## **HAMABIGARRENA.- BORONDATEZKO HITZARMEN HONETAKO INFORMAZIOA ESKURATZEA ETA HEDATZEA**

*Borondatezko Hitzarmen hau publikoa izango da, ingurumenari buruzko informazioa lortzeko eskubideari buruzko 38/1995 legeak –abenduaren 12koa– dioenaren arabera.*

*Aldeek, alde aurretik adostuta, Borondatezko Hitzarmen honen edukia eta jarraipenaren emaitzak zabaldu ahal izango dituzte.*

*Alde bakoitzak zehaztu ahal izango du isilekoa izan behar duela iruditzen zaion informazioa. Informazio hori Segimendurako Batzorde Teknikoak erabaki bezala erabiliko da.*

*Eta ados daudela adierazteko, aldeek goian aipatutako lekuan eta egunean sinatzen dute.*

## **OCTAVA.- VIGENCIA DEL PRESENTE ACUERDO VOLUNTARIO**

El presente Acuerdo Voluntario entrará en vigor el día siguiente al de su formalización, extendiéndose su vigencia hasta el día 31 de diciembre de 2006. La vigencia del Acuerdo Voluntario podrá ser prorrogada por acuerdo expreso y escrito de las partes firmantes.

## **NOVENA.- CAUSAS DE EXTINCIÓN**

El presente Acuerdo Voluntario se extinguirá, antes de finalizar su periodo de vigencia, por mutuo acuerdo de las partes firmantes o, si a lo largo de dicho periodo se produjesen circunstancias que hicieran imposible o innecesaria su aplicación. El reconocimiento de tales circunstancias deberá ser acreditado previamente por las partes firmantes.

## **DECIMA.- INFORMACIÓN A LOS TRABAJADORES**

Cada una de las empresas firmantes del presente acuerdo se compromete a informar sobre los contenidos del Acuerdo Ambiental Voluntario, así como de su aplicación en la empresa y de sus logros, a sus trabajadores y sus representantes sindicales.

## **DECIMOPRIMERA.- ACCESO A LA INFORMACIÓN DE VIGILANCIA AMBIENTAL**

Al objeto de coordinar la información existente en el Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio referente a las empresas y evitar duplicidades de solicitud de información a las mismas en el marco del presente Acuerdo Ambiental Voluntario, las empresas autorizan a IHOBE el uso de la información que se genere en el marco del Plan de Inspección Ambiental del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, así como el acceso a los datos ambientales reportados a dicho departamento mediante el inventario EPER y la herramienta IKSL03, con el fin de facilitar el seguimiento del Acuerdo Ambiental Voluntario.

IHOBE por su parte se compromete a preservar la CONFIDENCIALIDAD de dichos datos, no pudiendo proporcionar a terceros datos o información individual alguna sin autorización por escrito de la empresa.

## **DECIMOSEGUNDA.- ACCESO A LA INFORMACIÓN Y DIVULGACIÓN DEL ACUERDO VOLUNTARIO**

El presente Acuerdo Voluntario será público de conformidad con lo dispuesto en la Ley 38/1995, de 12 de diciembre, sobre derecho de acceso a la información en materia de medio ambiente.

Las partes, previo acuerdo, podrán divulgar el contenido y los resultados del seguimiento del presente Acuerdo Voluntario.

Cada una de las partes podrá definir la información que considere confidencial. Esta información será tratada de conformidad con lo que determine la Comisión Técnica de Seguimiento.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, las partes lo firman en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.



## BEROKO GALVANIZAZIOA / GALVANIZADO EN CALIENTE



Cábarri, S.A.



Galvanizados Alaveses Caba, S.A.



Galvanizados Olaizola, S.A.



Gea Ibérica, S.A.



Laminaciones Arregui, S.L.

## KATAFORESIA / CATAFORESIS



Candy Hoover Electrodomésticos, S.A.



Estampaciones Metálicas Vizcaya, S.A.



Euskal Kataforesis, S.A.



Industria Auxiliar Alavesa, S.A.

Industria Dimo, S.A.  
(Jundiz)

Tenneco Automotive Ibérica, S.A.



ZF Sachs España, S.A.



TRATAMENDU KIMIKOAK / TRATAMIENTOS QUÍMICOS



Acería Compacta de Bizkaia, S.A.



Aceros Inoxidables Olarra, S.A.



Condesa Fabril, S.A.



GKN Driveline Legazpi, S.A.



Industria de Turbo Propulsores, S.A.



Industrias Aperribay, S.L.



Industrias Aramendi, S.L.



Industrias Fegar, S.A.



Jesús Oñate y Hnos., S.A.



Ofita, S.A. - M.M.



S. Izaguirre, S.A.



Trefilados de Urbina, S.A.



TTI - Tubacex Tubos Inoxidables, S.A.  
(Amurrio, Llodio)



DISOLBATZAILEEN ERABILERA / UTILIZACIÓN DE DISOLVENTES



*Cintas Adhesivas Ubis, S.A.*

DAIMLERCHRYSLER

*Daimler Chrysler España, S.A.*

AMCOR FLEXIBLES

*Grupo Amcor Flexibles Hispania, S.L.*



*Irizar, S.Coop.*



*Litografía Alavesa, S.A.*



*Maier, S.Coop.*



*Michelin España Portugal, S.A.  
(Lasarte-Oria, Vitoria)*



*Savasa Imp., S.A.*

**I. ERANSKINA: GAINAZAL-TRATAMENDUAREN SEKTOREKO HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK (BEROKO GALVANIZAZIOA):**

**ANEXO I: OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO SECTOR TRATAMIENTO SUPERFICIAL (GALVANIZADO EN CALIENTE):**

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION	AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA				
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006
Hondakinak deuseztatzearen ordez, hondakinaren balorizazioa handiagotzea, hondakin-zikloak (HA) itxita	Mahuka-iragazkietako hautsa balorizatzea (barnekoa), dioxina-kontzentrazioa kontrolatuz Valorización interna polvo de filtro de mangas (interna) controlando la concentración de dioxinas	CÁBARRI, S.A. GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A. GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A. GEA IBÉRICA, S.A. LAMINACIONES ARREGUI, S.L.	- ATEGek egindako txostena berrikustea / Revisar Informe elaborado por ATEG - Berrikuspenaren emaitzek aldaketarik ez dela egin behar adierazten badute: / Si los resultados de la revisión indican que no se requiere modificación: - Balorizatzea/ Valorizar	✓	✓	Dioxina-kontzentrazioa Concentración de dioxinas		Muga onargarriak Límites admisibles
			- Berrikuspenaren emaitzek aldaketaren bat egin behar dela adierazten badute: / Si los resultados de la revisión indican que se requiere modificación: - Aldaketa balorizatzea teknikoki eta ekonomikoki / Valorar modificación (técnica y económicamente) - Balorazioa positiboa bada, balorizazioa EZARTZEA / Si la valoración es positiva, IMPLANTAR la valorización	✓	✓	Mahuka-iragazkiko hautsa / Polvo de filtro de mangas		% 100 - 195 tona 100% - 195 Tm
				✓	✓			
Incremento de la valorización frente a la eliminación a través del cierre de ciclos de residuos (RPs)	Agortutako desugerketa kanpoan balorizatzeo estrategia (birsorkuntza) definitzea <sup>1</sup> Definir la Estrategia de valorización externa (regeneración) de decapado agotado <sup>1</sup>	CÁBARRI, S.A. GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A. GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A. GEA IBÉRICA, S.A.	- Balorizatzaileekin elkarrizketak izatea / Entablar conversaciones con valorizadores - Entregatzeko eta jasotzeko baldintzak definitzea (kantitateak, ezaugarri kuantitatiboak eta kualitatiboak, maiztasuna, prezioak...) - Definir condiciones de entrega y recepción (cantidades, características cuantitativas y cualitativas, periodicidad, precios,...) - Balorizatzailearen eta ekizlearen artean hitzarmena sinatzea / Firmar acuerdo Valorizador – Productor - Neurria ezartzea / Implantar la medida	✓	✓	Desugerketa-bainu agortua (% balorizatua/ kudeatua) Baño agotado de decapado (% valorizado / gestionado)	Negoiazio-hasiera Inicio negociaciones	Balorizazioaren % 70 1.448 tona 70 % Valorización 1.448 Tm
				✓	✓			
	Zeramika-sektorean, hidroxido ferrosoaren /ferrikoaren (HA) lohik kanpoan balorizatzeo estrategia definitzea Definir la Estrategia de valorización externa de lodos de hidróxido ferroso/férrico (RP) en la industria cerámica	CÁBARRI, S.A. GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A. GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A. GEA IBÉRICA, S.A. LAMINACIONES ARREGUI, S.L.	- Balorizatzaileekin elkarrizketak izatea / Entablar conversaciones con valorizadores - Entregatzeko eta jasotzeko baldintzak definitzea (kantitateak, ezaugarri kuantitatiboak eta kualitatiboak, maiztasuna, prezioak...) - Definir condiciones de entrega y recepción (cantidades, características cuantitativas y cualitativas, periodicidad, precios,...) - Balorizatzailearen eta ekizlearen artean hitzarmena sinatzea / Firmar acuerdo Valorizador – Productor - Neurria ezartzea / Implantar la medida	✓	✓	Hidroxido ferrosoaren/ferrikoaren lohik (balorizatua / kudeatua) Lodos Hidróxido ferroso/férrico (valorizado / gestionado)	Negoiazio-hasiera Inicio negociaciones	Balorizazioaren % 70 86 tona 70 % Valorización 86 Tm
Lehengai-kontsumoa murriztea Reducción en el consumo de materias primas	Mordentatu-bainuetako lehengai-kontsumoa murriztea <sup>2</sup> Reducir el consumo de materias primas del baño de mordentado <sup>2</sup>	GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A. GEA IBÉRICA, S.A. LAMINACIONES ARREGUI, S.L.	Berriro erabil badaiteke (ATEGeraren txostenaren berrikuspenaren emaitzen arabera): Si es factible la reutilización (en función de los resultados de la revisión del informe de ATEG): - Mahuka-iragazkietako hautsa erabiltzea / Utilización del polvo de filtro de mangas		✓	Amonio kloruroaren, zink kloruroaren kiloak / kontsumitutako zink-tonak Kg cloruro amónico, cloruro de zinc / Tm Zn consumido		Zehatu gabe Sin determinar
	Koipegabetze-bainuetako lehengai-kontsumoa murriztea Reducir el consumo de materias primas del baño de desengrase	CÁBARRI, S.A. GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A.	- Koipegabetzeen zati likidoa berriro erabiltzea / Reutilización de la parte líquida del desengrase		✓	koipegabetzaile-kiloak Kg desengrasante	0,98 tonako murrizketa 0,98 Tm	1,96 tonako murrizketa 1,96 Tm
Hondakin arrisksuen sorrera murriztea Reducción en la generación de Residuos Peligrosos	Sortutako koipegabetze-kantitatea murriztea / Reducir la cantidad de desengrase generado	CÁBARRI, S.A. GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A.	- Koipegabetze-bainua berritzean, likidoa berriz erailtzea eta lohia bakarrik kudeatzea - Al renovar el baño de desengrase reutilizar el líquido y gestionar exclusivamente el lodo		✓	Koipegabetze-hondakina Residuo desengrase	24,5 tonako murrizketa 24,5 Tm	49 tonako murrizketa 49 Tm
	Pasibazio-hondakinak murriztea / Reducir el residuo de pasivado	CÁBARRI, S.A.	- Elrekin elkarrizketak izatea, Eusko Jaurlaritzarekin egindako kontratazioetan MOPUko Arauko errepideen materiala pasibatzeo baldintza kentzeko - Entablar conversaciones con GV para eliminar en las contrataciones del Gobierno Vasco el condicionante de pasivar el material de carreteras de la Norma del MOPU - Pasibazioa kentzea / Eliminar el pasivado	✓	✓	Pasibazio-hondakina Residuo de pasivado		25 tona 25 Tm

<sup>1</sup> LAMINACIONES ARREGUI, S.L. dagoeneko hondakinak balorizatzen ari da. / LAMINACIONES ARREGUI, S.L. actualmente está valorizando el residuo.

<sup>2</sup> CÁBARRI, S.A. ETA GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A. dagoeneko egiten ari dira / CÁBARRI, S.A. Y GALVANIZADOS ALAVESES CABA, S.A. ya lo están haciendo en la actualidad

LERRA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA				
				2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006
Emisio atmosferikoak zaintzea, kontrolatzea eta murriztea Vigilar, controlar y reducir las emisiones atmosféricas	Galvanizazio-labeo emisioak murriztea Reducir las emisiones en el horno de galvanizado	GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A.	Mahuka-iragazkia instalatzea / Instalar filtro de mangas		✓	Partikula-kontzentrazioa Concentración de partículas		<5 mg/Nm <sup>3</sup>
		GEA IBÉRICA, S.A.	Itxitura instalatzea bideragarria den aztertzea / Estudiar la viabilidad de la instalación de cerramiento		✓			
	Desugerketa-bainuetako emisioak murriztea Reducir las emisiones en el baño de decapado	GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A. GEA IBÉRICA, S.A.	- Estalkiak instalatzea bideragarria den erabakitzea / Determinar viabilidad de instalación de tapas - Bainuan estalkiak instalatzea bideragarria bada / Si es viable instalar tapas en baño	✓	✓			
Lurraren poluzioa prebenitzea Prevenir la contaminación del suelo	Lurzorua en egoera zain den jakitea Conocimiento del estado del suelo	Enpresa guztiak Todas las empresas	Lurzorua en egoeraren hasierako txostena Ingurumen Sailak emango dituen jarraibideei jarraituz Informe preliminar de situación del suelo siguiendo las directrices que proporcionará el Departamento de Medio Ambiente		✓			
IPPC legearen eskakizunak betetzen laguntzea Facilitar el cumplimiento de los requisitos de la Ley IPPC	Galvanizazio beroko sektoreko BREFa aplikatzeko gida teknikoa garatzeko lan-taldeetan parte hartzea Participar en los grupos de trabajo de desarrollo de la Guía técnica de aplicación del BREF del sector de galvanizado en caliente	Enpresa guztiak Todas las empresas	Gidaren prestakuntzan gogotik parte hartu eta laguntzea / Participación y colaboración estrecha en el desarrollo de la guía	✓	✓			
IPPC legearen eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea Implantar requisitos de la IPPC antes del 2007	Ingurumen Baimen Integratua (IBI) lortzea Obtener la autorización ambiental integrada (AAI)	Enpresa guztiak Todas las empresas	IBIa eskatzea eta Administrazioari laguntzea IBlen tramitazio-lanetan / Solicitar y colaborar con la Administración en la tramitación de la AAI		✓	IBIen aurkezpena 2006ko lehen sei hilekoan Presentación de AAI en 1º semestre de 2006		
IKSren aplikazioa areagotzea <sup>3</sup> Incrementar la implantación de SGMA <sup>3</sup>	EKOSCAN ziurtagiria lortzea Obtener la certificación EKOSCAN	GALVANIZADOS OLAIZOLA, S.A.	EKOSCAN egokitzea eta Ziurtagiriaren Ikuskaritza gainditzea / Adaptar el EKOSCAN y pasar la Auditoría de Certificación	✓				
		LAMINACIONES ARREGUI, S.L.	- EKOSCAN ezartzea / Implantar EKOSCAN - Ziurtagiriaren ikuskaritza gainditzea / Pasar Auditoría de Certificación		✓ ✓	Ziurtagiria duten enpresen % % Empresas certificadas	% 40	% 60
Enpresaren eta udalerriaren arteko lankidetzak-kanal egonkorra eraikitzea Establecer un canal de colaboración estable empresa-municipio		Enpresa guztiak Todas las empresas	- Enpresen eta udalen premia, eskari eta gaitasunak atzematea / Captar demandas/necesidades/potencialidades de las empresas y ayuntamientos - Ekintza Plana prestatzea alde bien ekintzekin / Elaborar un Plan de Acción con las actuaciones de ambas partes - Gauzatzea Ekintza Planeko jarduerak / Llevar a cabo las actuaciones del Plan de acción	✓ ✓	✓			

<sup>3</sup> Hitzarmena sinatu aurretik, GEA IBÉRICA EKOSCAN ziurtagiria du / Previamente a la firma del Acuerdo, GEA IBÉRICA cuenta con certificado EKOSCAN.

**GAINAZAL-TRATAMENDUAREN SEKTOREKO HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK (KATAFORESIA):**  
**OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO SECTOR TRATAMIENTO SUPERFICIAL (CATAFORESIS):**

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION	2005	2006	AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA		
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación			Parametro Parámetro	2005	2006
Hondakinak deuseztatzearen ordez, hondakinen balorizazioa handiagotzea, hondakin-zikloak (HA) itxitzaz / Incremento de la valorización frente a la eliminación a través del cierre de ciclos de residuos de la CAPV	Fosfatazio-lohiak eta araztegiatoko lohiak balorizatzea / Valorización de lodos de fosfatado y depuradoras	CANDY HOOVER ELECTRODOMÉSTICOS, S.A. ESTAMPACIONES METÁLICAS VIZCAYA, S.A. EUSKAL KATAFORESIS, S.A. INDUSTRIA AUXILIAR ALAVESA, S.A. INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Jundiz) TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A. ZF SACHS ESPAÑA, S.A.	- Metal-berreskuratzaileekin elkarriketak izatea (Zn, Ni, Mn eta Fe) / Entablar conversaciones con recuperadores de metales (Zn, Ni, Mn y Fe) - Entregatzeko eta jasotzeko baldintzak definitzea (kantitateak, ezaugarri kuantitatiboak eta kualitatiboak, maiztasuna, prezioak...) / Definir condiciones de entrega y recepción (cantidades, características cuantitativas y cualitativas, periodicidad, precios,..) - Baloratzeta (teknikoki eta ekonomikoki) / Valorar (técnica y económicamente) - Neurria ezartzea balorazioa positiboa bada / Implantar la medida si la valoración es positiva	✓ ✓	✓ ✓	Fosfatazio-lohien eta araztegiatoko lohien tonak (balorizatua/ kudeatua) / Tm de lodos de fosfatado y depuradora (valorizado/gestionado)	Negoiazio-hasiera Inicio negociaciones	%70
	Pintura-lohien hondakinak eta pinturetako solidoak balorizatzea / Valorización de restos de lodos y sólidos de pintura	TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A.	- Zementu-fabrikekin elkarriketak izatea / Entablar conversaciones con cementeras - Entregatzeko eta jasotzeko baldintzak definitzea (kantitateak, ezaugarri kuantitatiboak eta kualitatiboak, maiztasuna, prezioak...) / Definir condiciones de entrega y recepción (cantidades, características cuantitativas y cualitativas, periodicidad, precios,..) - Baloratzeta (teknikoki eta ekonomikoki) / Valorar (técnica y económicamente) - Neurria ezartzea balorazioa positiboa bada / Implantar la medida si la valoración es positiva	✓ ✓	✓ ✓	Pintura-lohien eta pinturetako solidoen tonak (balorizatua/ kudeatua) / Tm lodos y sólidos de pintura (valorizado/gestionado)	Negoiazio-hasiera Inicio negociaciones	%50
Emisio atmosferikoak/ Emisiones Atmosféricas	KOLen emisioak murriztea Reducir las emisiones de COVs	TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A.	- Azterketa egitea disolbatzaile-oinarriko pinturen ordez, ur-oinarriko pinturak erabiltzeko, pintura zaharra eta pintura berria ezartzean (kataforesian ez) Realización de estudio para la sustitución de las pinturas en base disolvente por pinturas base agua en la instalación de pintura vieja e instalación de pintura nueva (no en cataforesis)		✓			
	Berotege-efektua eragiten duten gasak murriztea / Reducción de gases de efecto invernadero	EUSKAL KATAFORESIS, S.A.	- Ontze baxuko produktuekin probak egitea labearen temperatura 200 °C-tik 175era jaisteko / Realizar pruebas con productos de bajo curado para poder reducir la temperatura del horno de 200 a 175 °C - Piezek sektoreak (automobilgintza) eskutatako kalitate-baldintzak betetzen badituzte. Neurria ezartzea / Si las piezas superan los requisitos de calidad demandados por el sector (automoción). Implantar la medida	✓	✓	Gas naturalaren kontsumoa murriztea/Labearen funtzionamendu-orduak/ Reducción del consumo de gas natural/Horas funcionamiento horno	Proba-hasiera Inicio Pruebas	% 5 murriztea / Reducción en un 5%
Lehengai-kontsumoa murriztea / Reducción en el consumo de materias primas	Koibegabete-bainuaren bizitza luzatzea / Alargar la vida del baño de desengrase	ESTAMPACIONES METÁLICAS VIZCAYA, S.A. EUSKAL KATAFORESIS, S.A. INDUSTRIA AUXILIAR ALAVESA, S.A. INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Jundiz) TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A. ZF SACHS ESPAÑA, S.A.	- Instalazioa teknikoki eta ekonomikoki bideragarria den azterzea, koibegabete-bainuaren bizitza luzatzeko / Estudiar la viabilidad técnica y económica de instalación con el fin de alargar la vida del baño de desengrase - Metodo errazak / Métodos simples - Bereizgailu estatikoa / Separador estático - Zentrifugazioa / Centrifugado - Iragaztea mintzekin (Ultrairagazketa edo mikroiragazketa) / Filtración con membrana (Ultra o microfiltración) - Hainbat etapatako iragazketa / Filtración con multietapas - Neurria ezartzea teknikoki eta ekonomikoki egin badaiteke / Implantar la medida si es factible técnica y económicamente.	✓	✓	Koibegabete-kontsumoaren murrizketa/ekoizpenaren m <sup>2</sup> / Reducción del consumo de desengrase/ m <sup>2</sup> de producción	Azterketa-hasiera Inicio estudio	%20

LERRA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA			
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro		2006	
Lurraren poluzioa prebenitzea / Prevenir la contaminación del suelo	Lurzoruaren egoera zein den jakitea / Conocimiento del estado del suelo	Enpresa guztiak Todas las empresas	Lurzoruaren egoeraren hasierako txostena Ingurumen Sailak emango dituen jarraibideei jarraituz / Informe preliminar de situación del suelo siguiendo las directrices que proporcionará el Departamento de Medio Ambiente			3. hiruilekoa 3er Trimestre	Txosten-kopurua Nº de Informes		%100
IPPC legearen eskakizunak betetzen laguntzea / Facilitar el cumplimiento de los requisitos de la Ley IPPC	Gainazal-tratamenduaren sektoreko (kataforesia) BREFa aplikatzeko gida teknikoak garatzeko lan-taldeetan parte hartzea / Participar en los grupos de trabajo de desarrollo de la Guía técnica de aplicación del BREF del sector de tratamiento superficial (Cataforesis)	Enpresa guztiak <sup>4</sup> Todas las empresas <sup>4</sup>	Gidaren prestakuntzan gogotik parte hartu eta laguntzea / Participación y colaboración estrecha en el desarrollo de la guía	✓	✓		Enpresa-kopurua Nº de empresas		%100
IPPC legearen eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea / Implantar requisitos de la IPPC antes del 2007	Ingurumen Baimen Integratua (IBI) lortzea / Obtener la autorización ambiental integrada (AAI)	Enpresa guztiak Todas las empresas	IBIa eskatzea eta Administrazioari laguntzea IBlen tramitazio-lanetan / Solicitar y colaborar con la Administración en la tramitación de la AAI			3. hiruilekoa 3er Trimestre	Enpresa-kopurua Nº de empresas		%100
IKSren aplikazioa areagotzea / Incrementar la implantación de SGMA	EKOSCAN edo ISO 14.001 ziurtagiria lortzea <sup>5</sup> / Obtener la certificación EKOSCAN ó ISO 14.001 <sup>5</sup>	INDUSTRIA AUXILIAR ALAVESA, S.A.	Legescana egitea / Realización de Legescan	✓					
		INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Jundiz)				✓			
		INDUSTRIA AUXILIAR ALAVESA, S.A.	IKS bat ezartzea, Ekoscan Arauaren arabera / Implantar un SGMA de acuerdo a la Norma Ekoscan			1. hiruilekoa 1er Trimestre	IKS ziurtagiri-kopurua Nº de Certificados de SGMA		Hitzarmeneko enpresen % 75ek IKS ziurtagiriak izatea / Disponer de certificados de SGMA el 75 % de las empresas componentes del acuerdo
		INDUSTRIA AUXILIAR ALAVESA, S.A.	ISO 14001 IKS bat ezartzea/ Implantar un SGMA ISO 14001			3. hiruilekoa 3er Trimestre			
Enpresaren eta udalerraren arteko lankidetzak-kanal egonkorra erakitzea / Establecer un canal de colaboración estable empresa-municipio	Tokiko Agenda 21ean parte hartzea / Participación en la Agenda Local 21	Enpresa guztiak Todas las empresas	- Enpresen eta udalen premia, eskari eta gaitasunak atzematea / Captar demandas/necesidades/potencialidades de las empresas y ayuntamientos - Ekintza Plana prestatzea alde bien ekintzekin / Elaborar un Plan de Acción con las actuaciones de ambas partes - Gauzatzea Ekintza Planeko jarduerak / Llevar a cabo las actuaciones del Plan de acción	✓ ✓			Enpresa-kopurua Nº de empresas		% 100 (Tokiko Agenda 21 ezarrita duten udalerrietako enpresak) / 100% (Empresas ubicadas en municipios con Agenda Local 21 implantada)

<sup>4</sup> Lan-talde honetan DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A.k ere hartzen du parte / En este grupo de trabajo participa también DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A.

<sup>5</sup> Enpresa hauek IKS ezarrita dute eta ISO 14001 ziurtagia dute: ESTAMPACIONES METÁLICAS VIZCAYA, S.A., TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A. eta ZF SACHS ESPAÑA, S.A. / Actualmente disponen de SGMA implantado y certificado según norma ISO 14001 las siguientes empresas: ESTAMPACIONES METÁLICAS VIZCAYA, S.A., TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A. y ZF SACHS ESPAÑA, S.A.

**GAINAZAL-TRATAMENDUAREN SEKTOREKO HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK (ESTALDURA ELEKTROLITIKOAK):  
OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO SECTOR TRATAMIENTO SUPERFICIAL (RECUBRIMIENTOS ELECTROLÍTICOS):**

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION	2005	2006	AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA	
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación			Parametro Parámetro	2005
Hondakinak deuseztatzearen ordez, hondakin balorizazioa handiagotzea, hondakin-zikloak (HA) itxita / Incremento de la valorización frente a la eliminación a través del cierre de ciclos de residuos (RPs)	Lohi galvanikoak balorizatzea / Valorización de lodos galvánicos	Enpresa guztiak <sup>6</sup> Todas las empresas <sup>6</sup>	- Balorizatzaileekin elkarrizketak izatea / Entablar conversaciones con valorizadores - Bideragarritasun tekniko eta ekonomikoaren azterketa egitea / Estudio de viabilidad técnica y económica - Egin badaiteke, neurria ezartzea / Si es factible, implantar la medida	✓ ✓	✓	% balorizatutako lohia / sortutako lohia % lodo valorizado / lodo generado	%70
	Beste hondakin batzuk balorizatzea / Valorización de otros residuos	AMILIBIA Y DE LA IGLESIA, S.A.	- Epoxi pinturetako hondakinak balorizatzea teknikoki eta ekonomikoki bideragarria den aztertea / Estudio de viabilidad técnica y económica de valorización de los residuos procedentes de pinturas epoxi - Bideragarria bada, 2007an ezartzea / Si es viable, implantar en 2007		✓	Ados / Ados ez OK / No OK	
		TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A.	- Kromo hexabaleteen hondakinak balorizatzea teknikoki eta ekonomikoki bideragarria den aztertea/ Estudio de viabilidad técnica y económica de valorización de residuos de cromo hexavalente - Bideragarria bada, 2007an ezartzea / Si es viable, implantar en 2007		✓	Ados / Ados ez OK / No OK	
TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza) TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Irún)	- Pintura-hautsaren hondakinak balorizatzea teknikoki eta ekonomikoki bideragarria den aztertea / Estudio de viabilidad técnica y económica de valorización de residuos de pintura en polvo - Egin badaiteke, neurria ezartzea/ Si es factible, implantar la medida	✓	✓	Balorizatutako lohien % / sortutako lohia % lodo valorizado / lodo generado			
Emisio atmosferikoak zaintzea, kontrolatzea eta murriztea / Vigilar, controlar y reducir las emisiones atmosféricas	Sortutako emisioak zaintzea eta kontrolatzea / Vigilancia y control de las emisiones generadas	HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A. IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A.	- Gasak biltzeko eta arazteko instalazioak hobetzea/ Mejora de las instalaciones de captación y depuración de gases - Gasak xurgatzeko eta arazteko instalaziorako mantentze-lanen plan espezifiko sortzea, une oro % 100 lan egiten duela ziurtatzeko (erregistroak sortzea aldizkako berrikuspenak dokumentatzeko)/ Crear un plan de mantenimiento específico para la instalación de aspiración y depuración de gases para asegurarnos de que trabaja al 100% en todo momento (generación de registros para documentar las revisiones periódicas)		✓ ✓		
		TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza)	- Gasak garbitzeko ekipok instalatzea kromikoen eta zianuratuaren xurgaketetan / Instalación de equipos lavadores de gases en aspiraciones de crómicos y de cianurados - Tanta-bereizgailu bat instalatzea araztegiaren xurgatzeko gunean / Instalación de un separador de gotas en la aspiración de la depuradora	✓	✓		
	Sortutako emisioak murriztea / Reducción de las emisiones generadas	DOMINGO GUISASOLA, S.L.	Temperatura handiekin lan egiten duten upelak estaltzea / Tapar las cubas que trabajen con temperaturas elevadas		✓	CO <sub>2</sub> -aren emisio- balioak / Emisión de CO <sub>2</sub> equivalente	
Hondakin sorrera murriztea/ Reducción en la generación de residuos	Hondakin ez-arriskutsuen sorrera murriztea / Reducción de la generación de residuos no peligrosos	MUGAPE, S.A.	Hornitzaileekin batera aztertea produktuak "europar" formatuko paletetan bidaltzeko aukera, gero barruan berrerabil daitezkeen/ Estudiar conjuntamente con los proveedores el envío de sus productos en palets de formato "europeo" que luego puedan ser reutilizados internamente	✓		Egurrezko paleten edukiontzitik kendutako kopurua / Nº de retiradas del contenedor de palets de madera	

<sup>6</sup> ANODIZADOS ESPECIALES Y DUROS, S.L. (haien lohiek balorizatze metal baliosurik ez dute) eta egun balorizatzen duten enpresak izan ezik / Excepto ANODIZADOS ESPECIALES Y DUROS, S.L. (sus lodos no contienen metales valiosos para valorizar) y aquellas empresas que ya valorizan en la actualidad

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA		
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006
Isurketak / Vertidos	Sortutako bolumena murriztea / Reducir el volumen generado	AMILIBIA Y DE LA IGLESIA, S.A.	ΣPintura-lerroko garbiketa-ura murriztea eta berrerabiltzea / Reducción y reutilización del agua de lavado de la línea de pintura		✓	isuritako ur-litroak/ekoizpenaren m <sup>2</sup> / pintura-lerroan / l de agua vertida/m <sup>2</sup> de producción en la línea de pintura		% 80ko murrizketa-pintura-lerroan / 80 % reducción en la línea de pintura
		HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A. IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A.	ΣArazketa-prozesua optimizatzea nikel- eta kromo-isurketaren kontzentrazioa 2 ppm baino txikiagoa izan dadin / Σ Optimizar el proceso de depuración de tal manera que nos aseguremos una concentración del vertido de níquel y cromo menor a 2 ppm		✓			Isurketa-mugen azpiko mailak / Niveles inferiores a límites de vertido
		OBE-HETTICH, S.L. en Com.	- Isurpen-ura prozesuan birzirkulatzea / Recirculación de agua de vertido en el proceso - Kobrezko bainuko upelean ur birziklatua birzirkulatzea / Recirculación de agua reciclada en cuba de baño de cobre		✓	isuritako ur-litroak / ekoizpenaren m <sup>2</sup> / l de agua vertida/m <sup>2</sup> de producción		Isuria 2.380 m <sup>3</sup> /a / Prozesua 3.400 m <sup>3</sup> /a / Vertido 2.380 m <sup>3</sup> /a / Proceso 3.400 m <sup>3</sup> /a
		TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza)	Instalazioen diseinua optimizatzea, agortu gabeko koipegabetze-bainurik eta azido aktibaturik botatzeko beharrik ez izateko / Σ Optimización del diseño de las instalaciones para no necesitar tirar baños de desengrases ni activados ácidos sin estar agotados		✓	Kudeatutako bainu-litroak / ekoizpenaren m <sup>2</sup> / l de baños gestionados / m <sup>2</sup> de producción		
		TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Irún)	ΣKoibegabetzeko zirkuitu itxiko emulsio-hausturako sistemak eta dekantagailua instalatzea, eta olio berreskuratzea bonbilloak mekanizatzeke makinetan / Instalar sistemas de rotura de emulsión del circuito cerrado de desengrase, decantador y recuperar el aceite en las máquinas de mecanizado de bombillos	✓		Kudeatutako olio-litroak / ekoizpenaren m <sup>2</sup> / l de aceite gestionados / m <sup>2</sup> de producción		
	Karga poluitzailea murriztea / Reducción de la carga contaminante	MUGAPE, S.A.	ΣAraztegi berria instalatzea industria-efluenteak tratatzeko/ Instalación nueva depuradora para el tratamiento de efluentes industriales		✓			Isurketa-mugen azpiko mailak / Niveles inferiores a límites de vertido
Materialen kontsumoa Consumo de materiales	Koipegabetzaile urtsuak / biologikoak erabiltzea Empleo de desengrases acuosos/biológicos	DOMINGO GUIASOLA, S.L. GALVANIZADOS ARRATE, S.A. GALVANIZADOS MERCHANT, S.L. GALVANOTECNIA Y DERIVADOS, S.A. HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A. IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A. INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Betoño) MIRVAT, S.Coop.Ltda. QUINTON HAZELL ESPAÑA, S.A. TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A.	- Koipegabetze biologikoa ezartzea teknikoki eta ekonomikoki bideragarria den aztertzea / Estudiar la viabilidad técnica y económica para la implantación de desengrase biológico - Bideragarria bada, ezartzea/ Si es viable, implantar	✓	✓	% koipegabetzaile biologikoa /koipegabetzailea guztira / % desengrasante biológico/total desengrasante		

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION	2005	2006	AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA		
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación			Parametro Parámetro	2005	2006
	Bainuen bizitza luzatzea Alargar la vida de los baños	MUGAPE, S.A.	-Nikel erdistirtsuen bainuan arazketa elektrolitiko modulu jarraitu bat instalatzea / Instalación de un módulo de depuración electrolítica en continuo en el baño de níquel semibrillante -Sulfurikoko desugerketa formulatutako bainuagatik aldatzea teknikoki eta ekonomikoki bideragarria den aztertzea / Estudio de viabilidad técnica y económica para cambiar el decapado con sulfúrico por un baño formulado -Pieza fosfatatuetan olio emulsionagarria olio hidrofugoagatik aldatzea teknikoki eta ekonomikoki bideragarria den aztertzea / Estudio de viabilidad técnica y económica para cambiar el aceite emulsionable por un aceite hidrófugo en la protección de piezas fosfatadas -Anodizatze-prozesu berri bat garatzeko proiektua EHUREkin (probak) / Proyecto con la UPV para desarrollar un nuevo proceso de anodizado (realización de pruebas)	✓	✓	Bainutik kendutako enkopurua / N° de retiradas de baños		
	Erabilitako produktuen arriskugarritasuna murriztea / Reducción de la peligrosidad de los productos utilizados	GALVANIZADOS ARRATE, S.A. GALVANIZADOS MERCHANT, S.L. MIRVAT, S. Coop.Ltda. TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza)	Hornitzaileekin lan egitea formulazioak eman ditzaten eta hornitutako gehigarri eta konplexu-sortzaile guztien etiketatik adieraz daitezkeen, geroko urak arazteko prozesuak minimizatzen / Trabajar con los proveedores para que faciliten las formulaciones y que se indiquen en el etiquetado de todos los aditivos y complejantes suministrados, para minimizar los procesos posteriores de depuración de las aguas	✓				
		INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Betoño)	Kromo trivalentea -Cr(III)- erabiltzen diren prozesuak ugaritzea eta pixkanaka Cr(VI) oinarriko estaldurak gutxitzea / Aumento de procesos en los que se emplee Cromo trivalente (Cr III) disminuyendo progresivamente los recubrimientos de base Cr VI	✓	✓	Cr(VI) gabeko produktuak Productos sin Cr VI		
		IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A.	ΣΣ Cr(VI) oinarriko estaldurak ezabatzea Cr(III)-ra pasatuz / Eliminación de recubrimientos de base Cr VI pasando a Cr III		✓			Ezabatzea / Eliminación
		ZINBE, S.L.	Cr(VI) oinarriko estaldurak ezabatzea Cr(III)-ra pasatuz danbor-lerroan / Eliminación de recubrimientos de base Cr VI pasando a Cr III en línea de bombos	✓				Ezabatzea (danbor-lerroa) / Eliminación (línea de bombos)
		OBE-HETTICH, S.L. en Com.	- Pasibazio kromikoa (azido kromikoa) ezabatzea / Eliminación de Pasivado Crómico = Acido Crómico - Deskromoztatze-prozesua (sodio bisulfitoa) ezabatzea / Eliminación de proceso de Decromatación = Bisulfito Sódico			✓	Pasibazio kromikoa eta sodio bisulfitoa Pasivado crómico y Bisulfito sódico	Ezabatzea / Eliminación
		DOMINGO GUIASOLA, S.L.	- Hondakin arriskutsuen erabilera murriztea teknikoki eta ekonomikoki bideragarria den aztertzea/ Estudio de viabilidad técnica y económica para la reducción de utilización de sustancias peligrosas - Bideragarria bada, 2007an ezartzea / Si es viable, implantar en 2007			✓	Ados / Ados ez OK / No OK	
	Prozesuko metalak berreskuratzea/ Recuperación de metales del proceso	OBE-HETTICH, S.L. en Com.	- Teknikoki eta ekonomikoki aztertzea nikela berreskuratze aukera / Estudiar técnica y económicamente la posibilidad de recuperar el níquel - Bideragarria bada, 2007an ezartzea / Si es viable, implantar en 2007		✓	Ados / Ados ez OK / No OK		
Baliabide naturalen kontsumoa / Consumo de recursos naturales	Ura berrerabiltzea / Reutilización de agua	AMILIBIA Y DE LA IGLESIA, S.A.	Berreskuratutako ura erabiltzea zinkeztatze-kateko koipegabetzearen ondorengo garbiketara / Utilización de agua recuperada en el lavado posterior al desengrase en la cadena del zincado	✓		kontsumitako ur-litroak / ekoizpenaren m2 l de agua consumida / m2 de producción		
		HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A. IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A. INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Betoño) MUGAPE, S.A. TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A.	- Ur-kalitate ona behar ez den prozesuetan ur tratatua erabiltzeko aukera teknikoki eta ekonomikoki aztertzea / Estudiar técnica y económicamente la posibilidad de utilizar el agua tratada en procesos que no requieran una gran calidad de agua de aporte - Bideragarria bada, neurria 2007an ezartzea / Si es viable, implantar la medida en 2007		✓	Azterketa egin duten enpresen kopurua / N° de empresas que han realizado el estudio		



LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA		
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006
		MUGAPE, S.A.	Ni-Cr lerroko irakuzketa batzuetan erabiltzen den garbiketa-ura fosfatazio-lerroko garbiketa-ur gisa erabiltzeko aukera teknikoki eta ekonomikoki aztertzea Estudiar técnica y económicamente la posibilidad de utilizar el agua de lavado de determinados enjuagues de la línea de Ni-Cr como aguas de lavado de la línea de fosfatado		✓	Sareko ura murriztea: litroak/lan egindako orduak/ Reducción agua de red: litros/horas trabajadas		
		OBE-HETTICH, S.L. en Com.	- Isurpen-ura prozesuan birzirkulatzea / Recirculación de agua de vertido en el proceso - Kobrezko bainuko upelean ur birzirkulatu birzirkulatzea / Recirculación de agua reciclada en cuba de baño de cobre		✓ ✓	kontsumitutako ur-litroak / ekoizpenaren m <sup>2</sup> / l de agua consumida/m <sup>2</sup> de producción		2.380 m <sup>3</sup> /urte 3.400 m <sup>3</sup> /urte  2.380 m <sup>3</sup> /año 3.400 m <sup>3</sup> /año
	Beste kontsumo-murrizketa batzuk (energia: upelak isolatzea, laneko tenperatura jaistea...; ura: emaria murriztea, kateko garbiketak...) Otras reducciones de consumos (energético: aislamiento de cubas, reducción de temperatura de trabajo, ...; agua: reducción de caudal, lavados en cascada,...)	MUGAPE, S.A.	- Ni-Cr lerroko garbiketak hobetzea kontrakorrontean/ Mejora de los lavados en contracorriente de la línea Ni-Cr - Garbiketa bikoitzetik hirukoitzera pasatzea kontrakorrontean kromozko bainuaren ondorengo garbiketetan / Pasar de doble a triple lavado en contracorriente en el lavado posterior al baño de cromo		✓ ✓	Sareko ura murriztea: litroak/lan egindako orduak / Reducción agua de red: litros/horas trabajadas		
		MARIANO OTALORA, S.A.	- Galdararen mantentze-lanak egoki egitea / Adecuado mantenimiento de la caldera - Ur-kontsumoa murriztea, kateko garbiketaren bidez/ Reducción del consumo de agua mediante lavados en cascada		✓ ✓	Erregai-kontsumoa / ekoizpenaren m <sup>2</sup> kontsumitutako ur-litroak / ekoizpenaren m <sup>2</sup> / Consumo de Combustible / m <sup>2</sup> de producción de agua consumida / m <sup>2</sup> prod.		
		TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza)	Bainuetan, berotze elektrikoaren orde, gainberotutako ura erabiltzea / Sustitución del calentamiento eléctrico en los baños por calentamiento con agua sobrecalentada	✓		Kontsumitu gabeko kWh / ekoizpenaren m <sup>2</sup> / Kwh no consumidos / m <sup>2</sup> de producción		
Lurzoruaren poluzioa prebenitzea / Prevenir la contaminación del suelo	Lurzoruaren egoera zein den jakitea / Conocimiento del estado del suelo	IPPC Legeak eragiten dien enpresa guztiak Todas las empresas afectadas por la Ley IPPC	Lurzoruaren egoeraren hasierako txostena Ingurumen Sailak emango dituen jarraibideei jarraituz / Informe preliminar de situación del suelo siguiendo las directrices que proporcionará el Departamento de Medio Ambiente		✓	Txosten-kopurua Nº Informes		%100
IPPC legearen eskakizunak betetzen laguntzea / Facilitar el cumplimiento de los requisitos de la Ley IPPC	Sektoreko BREFa aplikatzeko gida tekniko garatzeko lan-taldeetan parte hartzea / Participar en los grupos de trabajo de desarrollo de la Guía Técnica de aplicación del BREF del sector	IPPC Legeak eragiten dien enpresa guztiak Todas las empresas afectadas por la Ley IPPC	Gidaren prestakuntzan gogotik parte hartu eta laguntzea / Participación y colaboración estrecha en el desarrollo de la guía		✓	Enpresa-kopurua Nº empresas		%100

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA			
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametroa Parámetro	2005	2006	
IPPC legearen eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea / Implantar requisitos de la IPPC antes de 2007	Ingurumen Baimen Integratua (IBI) eskatzea eta lortzea / Solicitar y obtener la Autorización Ambiental Integrada (AAI)	IPPC Legeak eragiten dien enpresa guztiak Todas las empresas afectadas por la Ley IPPC	IBIa eskatzea eta Administrazioari laguntzea IBlen tramitazio-lanetan Solicitar y colaborar con la administración en la tramitación de la AAI			3. hiruhilekoa (Obe-Hettich, S.L. en Com.-ek izan ezik. Hark 2. hiruhilekoan egingo du) / 3er trimestre (excepto Obe-Hettich, S.L. en Com. que lo hará en el 2º trimestre)	Enpresa-kopurua Nº empresas		96100
IKSren aplikazioa areagotzea / Incrementar la implantación de SGMA	EKOSCAN, ISO 14001 edo EMAS ziurtagiria lortzea? / Obtener la certificación EKOSCAN, ISO 14001 o EMAS?	CROMADOS ARRIZABALAGA, S.A.	ISO 14001 ziurtagiria Certificación ISO 14001			✓	IKS ziurtagiri-kopurua Nº certificados SGMA	11	16
		EGOKI INDUSTRIAL NORTE, S.L.	ISO 14001 eta EMAS ziurtagiriak mantentzea Mantener Certificaciones ISO 14001 y EMAS			✓			
		MIRVAT, S.Coop.Ltda.	Ekoscan ziurtagiria lortzea Obtener la certificación Ekoscan			✓			
	AMILIBIA Y DE LA IGLESIA, S.A.	Legescana egitea Realización de Legescan			✓	Egindako Legescanen kopurua Nº de Legescan efectuados	6		
Ingurumen-jarduerak areagotzea/ Incrementar las actuaciones medioambientales	MIRVAT, S.Coop.Ltda.	ANODIZADOS ESPECIALES Y DÜROS, S.L.							
	MIRVAT, S.Coop.Ltda.	DOMINGO GUIASOLA, S.L.							
	MIRVAT, S.Coop.Ltda.	GALVANIZADOS ARRATE, S.A.							
	MIRVAT, S.Coop.Ltda.	GALVANOTECNIA Y DERIVADOS, S.A.							
	MIRVAT, S.Coop.Ltda.	INDUSTRIAS DIMO, S.A. (Betoño)							
Enpresaren eta udalerriaren arteko lankidetzak-kanal egonkorra eraikitzea / Establecer un canal de colaboración estable empresa-municipio	Tokiko Agenda 21 ean parte hartzea / Participación en Agenda Local 21	Enpresa guztiak / Todas las empresas	- Enpresen eta udalen premia, eskari eta gaitasunak atzematea / Captar demandas/necesidades/potencialidades de las empresas y ayuntamientos - Ekintza Plana prestatzea alde bien ekintzekin / Elaborar un Plan de Acción con las actuaciones de ambas partes - Gauzatzea Ekintza Planeko jarduerak / Llevar a cabo las actuaciones del Plan de Acción			✓			

<sup>7</sup> Hitzamena sinatu aurretik, enpresa hauek dute ISO 14001 ziurtagiria: HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A., IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A., OBE-HETTICH, S.L. en Com., QUINTON HAZEL ESPAÑA, S.A., TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza), TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Irún), TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A.; Gainera, OBE-HETTICH, S.L. en Com.-ek EMAS du; eta MIRVAT, S.Coop.Ltda.k EKOSCAN ziurtagiria du / Previamente a la firma del Acuerdo, las empresas que cuentan con ISO 14001 son: HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A., IRAZOLA HERRAMIENTAS, S.A., OBE-HETTICH, S.L. en Com., QUINTON HAZEL ESPAÑA, S.A., TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Eskoriatza), TALLERES DE ESCORIAZA, S.A.U. (Irún), TENNECO AUTOMOTIVE IBÉRICA, S.A.; Además y OBE-HETTICH, S.L. en Com. tiene EMAS; y MIRVAT, S.Coop.Ltda. tiene certificación EKOSCAN

**GAINAZAL-TRATAMENDUAREN SEKTOREKO HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK (TRATAMENDU KIMIKOAK):**  
**OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO SECTOR TRATAMIENTO SUPERFICIAL (TRATAMIENTOS QUÍMICOS):**

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA		
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006
Hondakinak deuseztatzearen ordeztze, hondakin baliabizirik handiagotzea, hondakin-zikloak (HA) itxita Incremento de la valoración frente a la eliminación a través del cierre de ciclos de residuos (RPs)	Agortutako desugerketaren kanpoan balorizatzeko estrategia (birsorkuntza) definitzea <sup>8</sup> Definir la Estrategia de valoración externa (regeneración) de decapado agotado <sup>8</sup>	GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A. INDUSTRIAS APERRIBAY, S.L. INDUSTRIAS FEGAR, S.A. JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A. TREFILADOS DE URBINA, S.A. TTI TUBACEX, S.A. (Amurrio) TTI TUBACEX, S.A. (Llodio)	- Balorizatzailerekin elkarrizketak izatea / Entablar conversaciones con valorizadores  - Entregatzeko eta jasotzeko baldintzak definitzea (kantitateak, ezaugarri kuantitatiboak eta kualitatiboak, maiztasuna, prezioak...) Definir condiciones de entrega y recepción (cantidades, características cuantitativas y cualitativas, periodicidad, precios,...)  - Balorizatzailerekin eta ekoizlearen artean hitzarmena sinatzea / Firmar acuerdo Valorizador – Productor  - Neurria ezartzea / Implantar la medida	✓		% balorizatzeko azidoa/Sortutako azidoa % Ácido valorizado/Ácido generado	Negoziazio-hasiaren Inizio negociaciones	% 70 balorizatzeko 70 % Valorización
		INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A.	Aurrez Ti eta beste metal batzuk berreskuratzeko aukerari buruzko azterketa bat egin behar da / Previamente se requiere efectuar un estudio sobre la posibilidad de recuperación de Ti y otros metales  Azterketaren emaitza positiboa bada, beste enpresek definitutako planaren arabera kanpoan balorizatzeko prest egotea / Si el resultado del estudio es positivo, dispuesto a valorizar externamente conforme al plan definido por otras empresas	✓				
	Agortutako desugerketaren barruko balorizazioaren estrategia definitzea Definir la Estrategia de valoración interna de decapado agotado	ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A.	Mikroiragazketa-azterketa (balorazio tekniko eta ekonomikoa) / Estudio de microfiltración (valoración técnica y económica) Proba pilotuak egitea / Realización de pruebas piloto	✓	✓			
	Hidroxido ferrosoaren /ferrikoaren (HA/IH) lohia kanpoan balorizatzeko estrategia definitzea Definir la Estrategia de valoración externa de lodos de hidróxido ferroso/férrico (RP/RI)	ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A. CONDESA FABRIL, S.A. GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A. INDUSTRIAS APERRIBAY, S.L. INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L. INDUSTRIAS FEGAR, S.A. JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A. S. IZAGUIRRE, S.A. TREFILADOS DE URBINA, S.A. TTI TUBACEX, S.A. (Amurrio) TTI TUBACEX, S.A. (Llodio)	- Balorizatzailerekin elkarrizketak izatea (HAen kudeatzailea / Keramikaren industriako IH) / Entablar conversaciones con valorizadores (Gestores RPs / Industria cerámica RI)  - Bideragarritasun tekniko eta ekonomikoa azterketa egitea / Estudio de viabilidad técnica y económica  - Egin badaiteke, neurria ezartzea / Si es factible, implantar la medida	✓		% balorizatzeko lohia / sortutako lohia % lodo valorizado / lodo generado	Negoziazio-hasiaren Inizio negociaciones	% 50 balorizatzeko 50 % Valorización

<sup>8</sup> CONDESA FABRIL, S.A., INDUSTRIAS ARAMENDI, S.A., S. IZAGUIRRE, S.A. kanpoan ari dira balorizatzen / CONDESA FABRIL, S.A., INDUSTRIAS ARAMENDI, S.A., S. IZAGUIRRE, S.A. actualmente están ya valorizando externamente

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA		
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006
	Fosfatazio-lohiak (HA) kanpoan balorizatzeke estrategia definitzea Definir la Estrategia de valorización externa de lodos de fosfato (RPs)	GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A. INDUSTRIAS APERRIBAY, S.L. INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L. INDUSTRIAS FEGAR, S.A. JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A. LAMINACIONES ARREGUI, S.L. OFITA, S.A.-M.M. TREFILADOS DE URBINA, S.A.	<p>ΣBalorizatzaileekin elkarrizketak izatea / Entablar conversaciones con valorizadores</p> <p>ΣBideragarritasun tekniko eta ekonomikoaren azterketa egitea / Estudio de viabilidad técnica y económica</p> <p>Egin badaiteke, neurria ezartzea / Si es factible, implantar la medida</p>	✓	✓	% balorizatutako lohia / sortutako lohia % lodo valorizado / lodo generado	Negoiazio- hasiera Inicio negociaciones	% 50 balorizatzea 50 % Valorización
	Permanganato-lohiak (HA) kanpoan balorizatzeke estrategia definitzea Definir la Estrategia de valorización externa de lodos de permanganato (RPs)	INDUSTRIAS APERRIBAY, S.L. INDUSTRIAS FEGAR, S.A. TREFILADOS DE URBINA, S.A.	<p>- Balorizatzaileekin elkarrizketak izatea (HAen kudeatzaileak) / Entablar conversaciones con valorizadores (Gestores RPs)</p> <p>- Entregatzeko eta jasotzeko baldintzak definitzea (kantitateak, ezaugarri kuantitatiboak eta kualitatiboak, maiztasuna, prezioak...)</p> <p>- Definitzeak de entrega y recepción (cantidades, características cuantitativas y cualitativas, periodicidad, precios...)</p> <p>- Teknikoki eta ekonomikoki bideragarria bada, hitzarmena sinatzea balorizatzailearen eta ekoizlearen artean / Si es factible técnica y económicamente firmar acuerdo Valorizador – Productor</p>	✓ ✓	✓	% balorizatutako lohia / sortutako lohia % lodo valorizado / lodo generado	Negoiazio- hasiera Inicio negociaciones	% 50 balorizatzea 50 % Valorización
	Kare-esnearen hondakinak (HA) barnean balorizatzeke estrategia definitzea Definir la Estrategia de valorización interna de residuo de lechada de cal (RPs)	INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L.	<p>- Kare-esnearen hondakinak araztegiak erabil daitezkeen teknikoki definitzea / Definir técnicamente si es factible la utilización de residuo de lechada de cal en la depuradora</p> <p>- Erabil badaitezke, hondakinak araztegiak erabiltzea / Si es factible utilizar el residuo en la depuradora</p>	✓	✓	Kare-esnearen hondakin-litroak / altzairu-tona (lehengaia) l residuo de lechada de cal/ Tm acero (materia prima)	0,87	
	Beste hondakin batzuk kanpoan balorizatzeke estrategia definitzea Definir la Estrategia de valorización externa de otros residuos	ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A.	Desugerketa-upelen hondoko lohikak balorizatzea / Valorizar lodos de fondo de cubas de decapado		✓	% balorizatua / sortua % valorizado / generado	Negoiazio- hasiera Inicio negociaciones	
CONDESA FABRIL, S.A.		Zapiak, pintura-hautsa balorizatzea / Valorizar trapos, polvo de pintura		✓				
GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A.		Grafitodun olio balorizatzea / Valorizar aceite grafitado		✓				
INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A.		Mekanizazio elektrokimikoetako lohikak balorizatzea (Ni eta Cr) / Valorizar lodos de mecanizado electroquímico (Ni y Cr)		✓	75 %			
INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L.		Herdoil-azala, estearatoa eta granaila-hautsa balorizatzea / Valorizar cascarilla, estearato y polvo de granalla		✓				
JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A.		Lohi koipetsuak, bustitako zapiak balorizatzea / Valorizar lodos aceitosos, trapos impregnados		✓				
TREFILADOS DE URBINA, S.A.		Estearatoa balorizatzea / Valorizar estearato		✓				
TTI TUBACEX, S.A. (Amurrio) TTI TUBACEX (Laudio)		Xurgatze- eta iragatze-sistemetak metal-hondakinak eta hondakin urratzaileak balorizatzea / Valorizar residuos metálicos y de abrasivo de sistemas de aspiración y filtrado		✓	100 %			
	TTI TUBACEX, S.A. (Laudio)	Upel-hondoetako lohi azidoak balorizatzea / Valorizar lodos ácidos de fondos de cubas		✓				

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION	2005	2006	AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA		
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación			Parametro Parámetro	2005	2006
Lehengaien eta baliabide naturalen kontsumoa murriztea Reducción en el consumo de materias primas y recursos naturales	Agortutako azidoaren kontsumoa murriztea / Reducción del consumo de ácido agotado	GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A. INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L. S. IZAGUIRRE, S.A.	- Kateko desugerketa instala daitekeen teknikoki eta ekonomikoki aztertzea / Estudiar si es técnica y económicamente factible la instalación de decapado en cascada - Ahal izanez gero, kateko desugerketa ezartzea <sup>9</sup> / En caso afirmativo implantar decapado en cascada <sup>9</sup>	✓	✓	azido-litroak /altzairu- tona (lehengaia) l de ácido / Tm acero (materia prima)	8,12 (Ind. Aram.)	6,1 (Ind. Aram.)
	HNO <sub>3</sub> /HF bainuak birsortzea Regeneración de baños de HNO <sub>3</sub> /HF	TTI TUBACEX, S.A. (Amurrio)	Birsorkuntza-ekipoa instalatzea, ioi-trukaketako erretxinen bidez / Instalación de equipo de regeneración mediante resinas de intercambio iónico		✓	Azido-kilo /Hodi-tona Kg ácido / Tm de tubo	20,4/9	11,7/7,3
	Ur-kontsumoa murriztea / Reducir el consumo de agua	ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. CONDESA FABRIL, S.A. INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L. INDUSTRIAS FEGAR, S.A. JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A. S. IZAGUIRRE, S.A.	Ura birzirkulatzea (teknikoki bideragarria den) <sup>10</sup> / Recirculación del agua (si técnicamente resulta viable) <sup>10</sup>		✓	Ur-kontsumoaren m <sup>3</sup> /Altzairu-tona (lehengaia) m <sup>3</sup> consumo de agua /Tm de acero (materia prima)		
	Hidroxido ferrosoaren / ferrikoaren lohien hondakinak murriztea / Reducir el residuo de lodos de hidróxido ferroso/férrico	INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L.	Prensa-iragazki bat instalatzea ekonomikoki bideragarria den aztertzea / Estudiar la viabilidad económica de instalar un filtro prensa Bideragarria bada, prensa-iragazkia instalatzea / Si es viable instalar el filtro prensa	✓	✓	Lohi-hondakinak kg / Lehengai-tona (altzairua) Kg residuo lodo / Tm materia prima (acero)		% 70 murriztea Reducción del 70 %
	Kanpoko tangetan bildutako euri-uren hondakinak murriztea / Reducir el residuo de agua de lluvia recogido en depósitos exteriores	CONDESA FABRIL, S.A.	Tangak estaltzea teknikoki eta ekonomikoki bideragarria den aztertzea. Bideragarria izanez gero, ezartzea / Estudiar la viabilidad técnica y económica de cubrir los depósitos. En caso de resultar viable implantar		✓	bildutako euri-uren ur- litroak litros de agua de lluvia recogidos		% 50 murriztea Reducción 50 %
	HNO <sub>3</sub> / HF hondakinak murriztea, HNO <sub>3</sub> / HF ko desugerketa-birsorkuntzaren bidez / Reducción de residuos de HNO <sub>3</sub> / HF por regeneración de decapado de HNO <sub>3</sub> / HF	TTI TUBACEX, S.A. (Amurrio)	Birsorkuntza-ekipoa instalatzea, ioi-trukaketako erretxinen bidez / Instalación de equipo de regeneración mediante resinas de intercambio iónico		✓	Hondakin azidoen kg / Hodi-tona Kg residuo ácido / Tm tubo	80	52

<sup>9</sup>ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A., INDUSTRIAS FEGAR, S.A. eta TREFILADOS DE URBINA, S.A. enpresek ezaugarri horietako instalazioa dute / ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A., INDUSTRIAS FEGAR, S.A. y TREFILADOS DE URBINA, S.A. cuentan actualmente con una instalación de estas características

<sup>10</sup>ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A.k zirkulazio uren birzirkulazio ezarri du ekarpen-ur gisa eta ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A.k ur neutralizatzaile garbiketa azidoko prozesuetan bererabiltzeko neurriak ezarri ditu / ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. ha implantado la recirculación de aguas de circuito como agua de aporte y ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A. medidas para reutilizar aguas neutralizadas en procesos de lavado ácido

**GAINAZAL-TRATAMENDUAREN SEKTOREKO HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK (DISOLBATZAILIEN ERABILERA):**  
**OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO SECTOR TRATAMIENTO SUPERFICIAL (UTILIZACIÓN DE DISOLVENTES):**

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA		
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006
Hondakinak deuseztatzearen ordez, hondakinak balorazioa handiagotzea, hondakin-zikloak (HA) itxita Incremento de la valorización frente a la eliminación a través del cierre de ciclos de residuos de la CAPV	Ehun metalikoaren kanpoko balorazioa (gomazko hondakinak metalarekin) / Valorización externa del tejido metálico (residuos de goma con metal)	MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria)  MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Vitoria)	- Balorazio-probak egitea (SIDENOR)/ Realizar pruebas de valorización (SIDENOR) - Proben emaitzak onak badira / Si los resultados de las pruebas son satisfactorios - Entregatzeko eta jasotzeko baldintzak definitzea (kantitateak, ezaugarri kuantitatiboak eta kualitatiboak, maiztasuna, prezioak...) / Definir condiciones de entrega y recepción (cantidades, características cuantitativas y cualitativas, periodicidad, precios,..) - Proba pilotuak egitea / Realizar pruebas piloto - Baloratzea (teknikoki eta ekonomikoki)/ Valorar (técnica y económicamente) - Balorazioa positiboa bada, balorazioa EZARTZEA / Si la valoración es positiva, IMPLANTAR la valorización	✓  ✓	  ✓ ✓ ✓	Sortutako ehun metalikoaren tonak / Tm de tejido metálico generado	Balorizatutako ehun metalikoaren % 25 / 25% del tejido metálico valorizado	Balorizatutako ehun metalikoaren % 100 / 100% del tejido metálico valorizado
	Badigeona balorizatzea (Talkoa + alkohola + ura) / Valorización de badigeon (Talco + Alcohol + agua)	MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria)	- Bamean tratatzeko aukera aztertzea (ura eta talkoa berreskuratzea) / Estudiar la posibilidad del tratamiento interno (recuperar el agua y el talco) - Talkoa balorizatzeo aukerak aztertzea / Estudiar posibilidades de valorizar el talco	✓	  ✓	Badigeon-tonak / Tm de badigeon		
	Pintura solidoen hondakinak balorizatzea. / Valorización de restos de pintura sólida (RII), lodos de pintura (RPs)	DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A. (lodos de pintura) GRUPO AMCOR FLEXIBLES HISPANIA, S.A. (lodos de pintura) LITOGRAFÍA ALAVESA, S.A. (lodos de pintura) MAIER, S.Coop. (pintura sólida) SAVASA IMP., S.A. (lodos de pintura)	- Zementu-enpresekin eta/edo "blending" en kudeatzaileekin elkarrizketak izatea / Entablar conversaciones con Cementeras y/o con gestores de "blending" - Probak egitea / Establecer pruebas - Baloratzea (teknikoki eta ekonomikoki) / Valorar (técnica y económicamente) - Balorazioa positiboa bada, balorazioa EZARTZEA / Si la valoración es positiva, IMPLANTAR la valorización	✓ ✓	  ✓ ✓	Balorizatutako pintura-lohien tonak / Tm lodos de pintura valorizadas		
	Fosfatazio-lohiak balorizatzea / Valorización de lodos de fosfatado	DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A.	- Metal-berreskuratzaileekin elkarrizketak izatea (Zn, Ni, Mn eta Fe) / Entablar conversaciones con recuperadores de metales (Zn, Ni, Mn y Fe) - Entregatzeko eta jasotzeko baldintzak definitzea (kantitateak, ezaugarri kuantitatiboak eta kualitatiboak, maiztasuna, prezioak...) / Definir condiciones de entrega y recepción (cantidades, características cuantitativas y cualitativas, periodicidad, precios,..) - Baloratzea (teknikoki eta ekonomikoki) / Valorar (técnica y económicamente) - Neurria ezartzea balorazioa positiboa bada / Implantar la medida si la valoración es positiva	✓ ✓	  ✓ ✓	Balorizatutako fosfatazio-lohien tonak / Tm lodos de fosfatado valorizadas		
	PVC ez duten plastikoak balorizatzea / Valorización de plásticos exentos de PVC	CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A. MAIER, S.Coop. SAVASA IMP., S.A.	- Zementu-fabrikekin elkarrizketak izatea / Entablar conversaciones con Cementeras - Entregatzeko eta jasotzeko baldintzak definitzea (kantitateak, ezaugarri kuantitatiboak eta kualitatiboak, maiztasuna, prezioak...) / Definir condiciones de entrega y recepción (cantidades, características cuantitativas y cualitativas, periodicidad, precios,..) - Baloratzea (teknikoki eta ekonomikoki) / Valorar (técnica y económicamente) - Neurria ezartzea balorazioa positiboa bada / Implantar la medida si la valoración es positiva	✓ ✓	  ✓ ✓	Balorizatutako plastiko-tonak / Tm de plásticos valorizadas		

	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA	
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametroa Parámetro	2005
Lehengai-kontsumoa murriztea / Reducción en el consumo de materias primas	Gas naturalaren kontsumoa murriztea / Reducir el consumo de gas natural	CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A.	Hexanoa berreskuratzeko trukagailuak baliatzea, galdarak elikatzeke ura aurretik berotzeko (C-4) / Aprovechar los intercambiadores de la recuperación de hexano para precalentar agua para la alimentación de la caldera (C-4)		✓	C-4ko gas naturalaren kontsumoa Nm <sup>3</sup> /urte / Consumo de gas natural en C-4 Nm <sup>3</sup> /año	%20ko murrizketa C-4n / Reducción de un 20% en C-4
	Ur-kontsumoa murriztea / Reducir el consumo de agua	CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A.	Ur-zirkuitu itxia instalatzea instalatu beharkeko itsaste-lerro berria (M-4) / Instalación de circuito cerrado de agua en la nueva línea de adhesivado a instalar (M-4)		✓	Ur-kontsumoa litro/ekoiztako m <sup>2</sup> Adierazlea: 1,80 / Consumo de agua litros/m <sup>2</sup> producido. Indicador: 1,80	%5 murriztea / Reducción de un 5%
	Olio aromatikoaren kontsumoa murriztea / Reducción del consumo de aceites aromáticos	MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Vitoria)	Gomen fabrikazioan, olio aromatikoaren ordez, aromatikoak ez diren beste olio batzuk erabiltzea / Sustituir los aceites aromáticos en la fabricación de gomas por otros aceites no aromáticos		✓	Olio aromatikoaren kontsumoa (kg) / Kautxu-nahasketak (tona) 18,77 (adierazlea) / Consumo de aceites aromáticos (kg) / mezclas de caucho (Tm) 18,77 (indicador)	Olio aromatikoaren %75 ordeztea Olio aromatikoaren kontsumoa (kg) / Kautxu-nahasketak (tona) 4,69 (adierazlea) / Sustituir el 75% de los aceites aromáticos. Consumo de aceites aromáticos (kg) / mezclas de caucho (Tm) 4,69 (indicador)
	Disolbatzaileen kontsumoa murriztea / Reducción en el consumo de disolventes	LITOGRAFÍA ALAVESA, S.A. IRIZAR, S.Coop.	Disolbatzaile distilatze sistema duen garbigailu industrial eskuratzea / Adquisición de máquina lavadora industrial con sistema de destilación del disolvente		✓	Disolbatzaile-kontsumoa (kg) / Consumo (Kg) de disolventes	
Hondakin arriskutsuen sorrera murriztea / Reducción en la generación de Residuos Peligrosos	Disolbatzaileen hondakin gutxiago sortzea / Reducir la generación de residuo de disolvente	IRIZAR, S.Coop.	Disolbatzaile birziklitzeko makina eskuratzea / Adquisición de máquina recicladora de disolvente		✓	Disolbatzaile-kontsumoa (kg) / Autobus / Consumo (kg) de disolventes / Autobús	%100 ezabatzea Eliminación 100 %
Emisio atmosferikoak zaintzea, kontrolatzea eta murriztea / Vigilar, controlar y reducir las emisiones atmosféricas	KOLen emisioak murriztea / Reducir las emisiones de COVs	MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria)	AMI teknologia ezartzea (Application melange interface) / Implantación de la tecnología AMI (Application melange interface) Tanga itxiak erabiltzea (kaxak) disolbatzaile gutxiago lurrin daitezzen / Utilización de depósitos cerrados (cajas) para minimizar la evaporación de disolventes	✓	✓	Disolbatzaileen kontsumoa (g) // Ekoizpena (kg) Consumo (g) de disolventes / Kg de producción	
		MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Vitoria)	Perkloroetilenoaren ezabatzea alabrearen fabrikazioan koipegabetezko prozesuan / Eliminación del percloroetileno en el proceso de desengrase de fabricación de alambre		✓	Perkloroetileno-kontsumoa (tona) / Consumo de percloroetileno (Tm)	Perkloroetilenoaren kontsumoa %100 ezabatzea / Eliminación 100% consumo percloroetileno
			Tanga itxiak erabiltzea (kaxak) disolbatzaile gutxiago lurrin daitezzen / Utilización de depósitos cerrados (cajas) para minimizar la evaporación de disolventes		✓	Disolbatzaileen kontsumoa (g) / Ekoizpena (kg) / Consumo (g) de disolventes / Kg de producción	

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA			
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006	
		SAVASA IMP., S.A.	KOLen emisioak tratatzeko sistema definitzea / Definir el sistema de tratamiento de las emisiones de los COVs						
		GRUPO AMCOR FLEXIBLES HISPANIA, S.L. SAVASA IMP., S.A.	Disolbatzaile-oinarriko tinten ordez, ur-oinarriko tintak erabiltzea / Sustituir tintas con disolventes por tintas al agua				Ur-oinarriko tinten kontsumoa/disolbatz aile-oinarriko tinten kontsumoa / Consumo de tintas al agua /consumo de tintas con disolventes	Erabilitako tinten % 10ek 0,1 ur-oinarriko tinta izatea (adierazlea) / Un 10% de las tintas utilizadas sean al agua. 0,1 (indicador)	
	Berotegi-efektua eragiten duten gasak murriztea / Reducción de gases de efecto invernadero	IRIZAR, S.Coop.	12 labetako galdaren errendimendua hobetzea / Mejora del rendimiento de las calderas de los 12 hornos	6 laberen errendimendua egokitzea / Adecuar el rendimiento en 6 hornos		6 laberen errendimendua egokitzea / Adecuar el rendimiento en 6 hornos	CO <sub>2</sub> -aren emisio balokidea / Emisión de CO <sub>2</sub> equivalente	Emisioen % 12 murriztea / Reducción del 12% de emisión	Emisioen % 25 murriztea / Reducción del 25% de emisión
		CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A.	Hexanoa berreskuratzeo trukagailuak baliatzea, galdarak elikatzeo ura aurretik berotzeo (M-4) / Aprovechar los intercambiadores de la recuperación de hexano para precalentar agua para la alimentación de la caldera (M-4)				CO <sub>2</sub> -aren emisio balokidea C-4an / Emisión de CO <sub>2</sub> equivalente en C-4		Emisioen % 20 murriztea C-4an / Reducción del 20% de emisión en C-4
Lurzoruaren poluzioa prebenitzea / Prevenir la contaminación del suelo	Lurzoruaren egoera zein den jakitea / Conocimiento del estado del suelo	CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A. GRUPO AMCOR FLEXIBLES HISPANIA, S.L. IRIZAR, S.Coop. LITOGRAFÍA ALAVESA, S.A. MAIER, S.Coop. MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria) MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Vitoria) SAVASA IMP, S.A.	Lurzoruaren egoeraren hasierako txostena Ingurumen Sailak emango dituen jarraibideei jarraituz / Informe preliminar de situación del suelo siguiendo las directrices que proporcionará el Departamento de Medio Ambiente						
		DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A.	Lurzoruaren esplorazio-ikerketeta / Investigación exploratoria del suelo						
IPPC legearen eskakizunak betetzen laguntzea / Facilitar el cumplimiento de los requisitos de la Ley IPPC	Gainazal-tratamenduaren sektoreko (disolbatzaileen erabilera) BREFa aplikatzeko gida teknikoak garatzeko lan-taldeetan parte hartzea / Participar en los grupos de trabajo de desarrollo de la Guía técnica de aplicación del BREF del sector de tratamiento superficial (utilización de disolventes)	Enpresa guztiak / Todas las empresas	Gidaren prestakuntzan gogotik parte hartu eta laguntzea / Participación y colaboración estrecha en el desarrollo de la guía		✓				



LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA		
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006
IPPC legearen eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea / Implantar requisitos de la IPPC antes del 2007	Ingurumen Baimen Integratua (IBI) eskatzea / Solicitar la autorización ambiental integrada (AAI)	CINTAS ADHESIVAS UBIS, S.A.	IBI eskatzea eta Administrazioari laguntzea IBlen tramitazio-lanetan / Solicitar y colaborar con la administración en la tramitación de la AAI	✓		IBI aurkeztea / Presentación de la AAI		
		DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A.		✓				
		IRIZAR, S.Coop.			(3. hiruhilekoa) (3º trimestre)			
		GRUPO AMCOR FLEXIBLES HISPANIA, S.L.			(3. hiruhilekoa) (3º trimestre)			
		LITOGRAFÍA ALAVESA, S.A.			(3. hiruhilekoa) (3º trimestre)			
		MAIER, S.COOP.			(3. hiruhilekoa) (3º trimestre)			
		MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria)			(3. hiruhilekoa) (3º trimestre)			
		MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Vitoria)			(3. hiruhilekoa) (3º trimestre)			
SAVASA IMP., S.A.		(3. hiruhilekoa) (3º trimestre)						
IKSren aplikazioa areagotzea <sup>15</sup> / Incrementar la implantación de SGMA <sup>15</sup>	ISO 14.001 ziurtagiria lortzea / Obtener la certificación ISO 14.001	GRUPO AMCOR FLEXIBLES HISPANIA, S.L. LITOGRAFÍA ALAVESA, S.A.	ISO 14.001 ziurtagiria lortzea / Obtener la certificación ISO 14.001	✓		ISO 14.001 ziurtagiri-kopurua / Nº de Certificados ISO 14001	Hitzarmeneko enpresen % 75ek ISO 14.001 ziurtagiriak izatea / Disponer de Certificado ISO 14001 el 75% de las empresas componentes del acuerdo	
Enpresaren eta udalerrriaren arteko lankidetzak-kanal egonkorra eraikitzea/ Establecer un canal de colaboración estable empresa-municipio	Enpresa guztiak / Todas las empresas	- Enpresen eta udalen premia, eskari eta gaitasunak atzetea / Captar demandas/necesidades/potencialidades de las empresas y ayuntamientos - Ekintza Plana prestatzea alde bien ekintzekin / Elaborar un Plan de Acción con las actuaciones de ambas partes - Gauzatzea Ekintza Planeko jarduerak / Llevar a cabo las actuaciones del Plan de acción	✓ ✓		✓			

<sup>15</sup> Hitzamena sinatu aurretik, hau da Ingurumena Kudeatzeko Sistema ezartzeari buruzko egoera: ISO 14001: DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A., IRIZAR, S.Coop., MAIER, S.Coop., MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria), MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Casteiz); EMAS: MAIER, S.Coop.; GRI: Talde-mailan, DAIMLERCHRYSLER AG eta MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria/Casteiz)  
Previamente a la firma del Acuerdo, la situación en lo que respecta a la Implantación de Sistemas de Gestión Medioambiental es la siguiente: ISO 14001: DAIMLERCHRYSLER ESPAÑA, S.A., IRIZAR, S.Coop., MAIER, S.Coop., MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria), MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Vitoria); EMAS: MAIER, S.Coop.; GRI: A nivel de grupo DAIMLERCHRYSLER AG y MICHELIN ESPAÑA PORTUGAL, S.A. (Lasarte-Oria/Vitoria)

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION			AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA			
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación	2005	2006	Parametro Parámetro	2005	2006	
Isurketak zaintzea, kontrolatzea eta murriztea / Vigilar, controlar y reducir los vertidos	Isuri-bolumena murriztea / Reducir el volumen de vertido	ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. CONDESA FABRIL, S.A. GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A. INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L. INDUSTRIAS FEGAR, S.A. JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A. S. IZAGUIRRE, S.A.	Σ Ura birzirkulaztea (teknikoki bideragarria den) / Recirculación del agua (si técnicamente resulta viable)			✓	Ur-kontsumoaren m <sup>3</sup> /Altzairu-tona (lehengaia) m <sup>3</sup> consumo de agua /Tm de acero (materia prima)		
		GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A.	Metal-kontzentrazioa murriztea / Reducción de la concentración de metales			✓		Isurketa-mugen azpiko mailak Niveles inferiores a límites de vertido	
		INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L.	OEK murriztea / Reducción de DQO			✓			
		KOLen emisioak murriztea / Reducir las emisiones de COVs	INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A.	KOLen emisioak tratatzeko sistema definitzeko azterketa egitea / Efectuar un estudio para definir el sistema de tratamiento de las emisiones de COVs			✓	Ados / Ados ez OK / No OK	
Emisio atmosferikoak zaintzea, kontrolatzea eta murriztea / Vigilar, controlar y reducir las emisiones atmosféricas	Bainuetan emisioak murriztea <sup>11</sup> / Reducir las emisiones en los baños <sup>11</sup>	CONDESA FABRIL, S.A.	Tanta-bereizgailu bat jartzea desugerketaren garbiketa-dorrean / Colocación de un separador de gotas en la torre de lavado del decapado	✓			mg/Nm <sup>3</sup> HCl emisioan mg/Nm <sup>3</sup> HCl en emisión	< 25 mg/Nm <sup>3</sup> HCl < 25 mg/Nm <sup>3</sup> HCl	
		INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L.	Sortutako emisioak biltzea eta tratatzea / Captar y tratar las emisiones generadas			✓	mg/Nm <sup>3</sup> HCl emisioan mg/Nm <sup>3</sup> HCl en emisión		50 mg/Nm <sup>3</sup> (ura) 10 mg/Nm <sup>3</sup> (alkalinoa) 50 mg/Nm <sup>3</sup> (agua) 10 mg/Nm <sup>3</sup> (alcalino)
		GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A.	Σ Prentsetako keak iragaztea / Instalación de filtrado de humos de las prensas			✓	mg/Nm <sup>3</sup> partikula solido mg/Nm <sup>3</sup> partículas sólidas		50 mg/Nm <sup>3</sup> partikula solido 50 mg/Nm <sup>3</sup> partículas sólidas

<sup>11</sup> Empresa hauek dituzte gasak biltzeko eta garbitzeko instalazioak: ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A., CONDESA FABRIL, S.A., INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A., INDUSTRIAS FEGAR, S.A., S. IZAGUIRRE, S.A., TREFILADOS DE URBINA, S.A., TTI TUBACEX, S.A. (Ludio), TTI TUBACEX, S.A. (Amurrio)  
Las instalaciones que actualmente cuentan con captación y lavador de gases: ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A., CONDESA FABRIL, S.A., INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A., INDUSTRIAS FEGAR, S.A., S. IZAGUIRRE, S.A., TREFILADOS DE URBINA, S.A., TTI TUBACEX, S.A. (Lodio), TTI TUBACEX, S.A. (Amurrio)

LERROA LINEA	HELBURUA OBJETIVO	ENPRESA EMPRESA	JARDUERA ACTUACION	2005	2006	AURREIKUSITAKO MURRIZKETA/INGURUMEN-HOBEKUNTZA REDUCCION / MEJORA AMBIENTAL ESPERADA			
			Jardueraren deskribapena Descripción de la actuación			Parametro Parámetro	2005	2006	
Lurzoruaren poluzioa prebenitzea Prevenir la contaminación del suelo	Lurzoruaren egoera zein den jakitea / Conocimiento del estado del suelo	Enpresa guztiak <sup>12</sup> Todas las empresas <sup>12</sup>	Lurzoruaren egoeraren hasierako txostena Ingurumen Sailak emango dituen jarraibideei jarraituz / Informe preliminar de situación del suelo siguiendo las directrices que proporcionará el departamento de Medio Ambiente		✓	Aurkezten duten enpresen % % Empresas que lo presentan		% 100	
IPPC legearen eskakizunak betetzen laguntzea Facilitar el cumplimiento de los requisitos de la Ley IPPC	Gainazal-tratamenduaren sektoreko (tratamendu kimikoak) BREFa aplikatzeko gida teknikoak garatzeko lan- taldeetan parte hartzea / Participar en los grupos de trabajo de desarrollo de la Guía técnica de aplicación del BREF del sector de tratamiento superficial (tratamientos químicos)	Enpresa guztiak Todas las empresas	Gidaren prestakuntzan gogotik parte hartu eta laguntzea / Participación y colaboración estrecha en el desarrollo de la guía	✓	✓	Parte hartzen duten enpresen % % Empresas que participan	% 100	% 100	
IPPC legearen eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea Implantar requisitos de la IPPC antes del 2007	Ingurumen Baimen Integratua (IBI) lortzea / Obtener la autorización ambiental integrada (AAI)	Enpresa guztiak <sup>13</sup> Todas las empresas <sup>13</sup>	IBIa eskatzea eta Administrazioari laguntzea IBIen tramitazio-lanetan / Solicitar y colaborar con la Administración en la tramitación de la AAI		1. seihilekoa 1º Semestre	IBIren eskaera aurkezten duten enpresen % % Empresas que presentan solicitud AAI		% 100	
IKSren aplikazioa areagotzea <sup>14</sup> Incrementar la implantación de SGMA <sup>14</sup>	EKOSCAN, ISO 14001 edo EMAS ziurtagiria lortzea / Obtener certificación EKOSCAN, ISO 14001 ó EMAS	CONDESA FABRIL, S.A.	ISO 14001 ziurtagiria / Certificación ISO 14001	✓		Ziurtagiri-kopurua Nº certificados	11	14	
		INDUSTRIAS APERRIBAY, S.L.	EKOSCAN ezartzea / Implantar EKOSCAN Ziurtagiriaren ikuskaritza gainditzea / Pasar Auditoría de Certificación		✓				
	Hitzarmena sinatu duten enpresetako hornitzaileen ingurumen-jarduerak areagotzea / Incrementar las actuaciones Medioambientales entre los proveedores de las empresas firmantes del Acuerdo	GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A.  INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A.	Hornitzaileei Ingurumen Neurriak Harrarazteko Plana sustatzea / Potenciar Plan de Tracción de Proveedores			✓	Hornitzaileen % (IHOBELine zerbitzua, ziurtagiria dutenak...) % Proveedores (servicio IHOBELine, Certificadas, ...)		
	Ingurumen-jarduerak areagotzea / Incrementar las actuaciones Medioambientales	S. IZAGUIRRE, S.A. INDUSTRIAS ARAMENDI, S.L.	Legescana egitea / Realización de Legescan	✓		✓	Enpresa-kopurua Nº Empresas		2
Enpresaren eta udalerriaren arteko lankidetzak-kanal egonkorra eraikitzea Establecer un canal de colaboración estable empresa- municipio		Enpresa guztiak Todas las empresas	Enpresen eta udalen premia, eskari eta gaitasunak atzematea / Captar demandas/necesidades/potencialidades de las empresas y ayuntamientos Ekintza Plana prestatzea alde bien ekintzekin / Elaborar un Plan de Acción con las actuaciones de ambas partes Gauzatzea Ekintza Planeko jarduerak / Llevar a cabo las actuaciones del Plan de acción	✓ ✓	✓				

<sup>12</sup> ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. eta ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A. enpresek lurzorua kalitateari buruzko hasierako azterketa bat egin dute; eta INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A.k Hasierako Txostena aurkeztu du  
ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. y ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A. han elaborado un Estudio preliminar sobre la calidad del suelo; e INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A. ha presentado Informe Preliminar.

<sup>13</sup> INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A. izan ezik, dagoeneko aurkeztuta baitu. Excepto INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A. ezor habela presentado ya

<sup>14</sup> Hitzarmena sinatu aurretik, enpresa hauek dute ISO 14001 ziurtagiria: ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A., ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A., GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A., INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A., JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A., OHTA, S.A.-M.M., TREFILADOS DE URBINA, S.A., TTI TUBACEX, S.A. (Llodio); Gainera, ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. eta INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A. enpresen EMAS dute  
Previamente a la firma del Acuerdo, las empresas que cuentan con ISO 14001 son: ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A., ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A., GKN DRIVELINE LEGAZPI, S.A., INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A., JESÚS OÑATE Y HERMANOS, S.A., OHTA, S.A.-M.M., TREFILADOS DE URBINA, S.A., TTI TUBACEX, S.A. (Llodio); Además ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A. e INDUSTRIA DE TURBO PROPULSORES, S.A. tienen el EMAS

## II. ERANSKINA: INGURUMEN-HELBURUAK GAUZATZEKO ALDEEK EGIN BEHARREKO JARDUERAK

### BORONDATEZKO HITZARMENETAN PARTE HARTUKO DUTEN ENPRESEN JARDUERAK

- **INDUSTRIA-HONDAKIN ARRISKUTSUEI DAGOKIENEZ**
  - Hondakinen balorizazioa –barnekoa eta kanpokoak– areagotzea (fosfatazio-lohiak, araztegi-tako lohiak, pintura-lohiak, pinturetako solidoak, lohi galvanikoak, epoxi-erretxinak, mahuka-iragazkietako hautsa, desugerketa-bainu agortua eta hidroxido ferrosoaren /ferrikoaren lohiak)
  - Hondakin arriskutsu gutxiago sortzea eta/edo ez sortzea (pasibazio-bainua eta koipegabetezko bainua)
- **INDUSTRIA-HONDAKIN EZ-ARRISKUTSUEI DAGOKIENEZ**
  - Hondakin ez-arriskutsu gutxiago sortzea (enpresan bertan paletak berriz erabiltzea)
  - Hondakin arriskutsuen balorizazioa –barnekoa eta kanpokoak– areagotzea
- **BALIABIDE NATURALEI ETA MATERIALEI DAGOKIENEZ**
  - Baliabide natural gutxiago kontsumitzea (ura berrerabiltzea, ura birzirkulatzeko, energia-kontsumoa, isurpen-ura berrerabiltzea)
  - Lehengai arriskutsu gutxiago kontsumitzea (mordentatu-bainua eta koipegabetezko bainua)
  - Lehengaien orde, ingurumenean eragin txikiagoa duten beste gai batzuk erabiltzea
- **EMISIO ATMOSFERIKOEI DAGOKIENEZ**
  - KOLen emisioak murriztea
  - Berotegi-efektua eragiten duten gasen emisioak murriztea
  - Beste poluitzaile batzuk murrizteko neurriak ezartzea
  - KOLen emisioen balantzeak kalkulatzeko metodoak administrazioari entregatzea
  - Emisioak kontrolatzeko neurriak ezartzea (galvanizazio-labea, desugertzeko bainua eta upelak estaltzea).
  - Atmosferarako emisioak kontrolatzea, murrizte-neurriak errazago aplikatzeko
- **LURZORUAREN POLUZIOA PREBENITZEARI DAGOKIENEZ**
  - Lurzoruaren egoerari buruzko aurretiazko txostena prestatzea
  - Fabrikako lurzoruaren esplorazio-ikerketaren egitea
- **ISURKETEI DAGOKIENEZ**
  - Sortutako isuri-bolumena murriztea (garbiketa-ura berrerabiltzea, isurpen-ura prozesuan berrerabiltzea)
  - Karga poluitzailea murriztea (araztegia instalatzea)
  - Isurketak kontrolatzeko neurriak ezartzea
- **MATERIALEN KONTSUMOARI DAGOKIENEZ**
  - Material gutxiago kontsumitzeko neurriak ezartzea (koipegabetezko urtsuak / biologikoak erabiltzea, bainuen bizitza luzatzea, erabilitako produktuen arriskugarritasuna txikitzea)

## ANEXO II: ACTUACIONES DE LAS PARTES PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS

### ACTUACIONES POR PARTE DE LAS EMPRESAS PARTICIPANTES EN LOS ACUERDOS VOLUNTARIOS

- **EN RELACIÓN CON LOS RESIDUOS INDUSTRIALES PELIGROSOS**
  - Aumentar la valorización de residuos externamente tanto interna como externa (lodos de fosfatado, depuradora, lodos y sólidos de pintura, lodos galvánicos, resinas epoxi, polvo de filtro de mangas, baño de decapado agotado y lodos de hidróxido ferroso/férrico)
  - Minimizar y/o eliminar la generación de residuos peligrosos (baño de pasivado y baño de desengrase)
- **EN RELACIÓN CON LOS RESIDUOS INDUSTRIALES NO PELIGROSOS**
  - Reducción de la generación de residuos no peligrosos (reutilización de palets en la propia empresa)
  - Aumentar la valorización de residuos peligrosos tanto interna como externa
- **EN RELACIÓN CON LOS RECURSOS NATURALES Y MATERIALES**
  - Reducción del consumo de recursos naturales (reutilización de agua, recirculación de agua, consumo energético, reutilización del agua de vertido)
  - Reducción del consumo de materias primas peligrosas (baño de mordentado y baño de desengrase)
  - Sustitución de materias primas por otras de menor incidencia ambiental
- **EN RELACIÓN CON LAS EMISIONES ATMOSFÉRICAS**
  - Reducción de las emisiones de COVs
  - Reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero
  - Implantación de medidas de reducción de contaminantes
  - Entregar a la administración los métodos de cálculo de balances de emisiones de COV
  - Implantación de medidas para el control de las emisiones (horno de galvanizado, baño de decapado y tapar cubas)
  - Realización del control de las emisiones a la atmósfera para facilitar la implantación de medidas de reducción
- **EN RELACIÓN CON LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL SUELO**
  - Realización de informe preliminar de situación del suelo
  - Realización de la investigación exploratoria del suelo de la fábrica
- **EN RELACIÓN CON LOS VERTIDOS**
  - Reducción del volumen de vertido generado (reutilización del agua de lavado, reutilización del agua de vertido en el proceso)
  - Reducción de la carga contaminante (instalación depuradora)
  - Implantación de medidas para el control de los vertidos
- **EN RELACIÓN CON EL CONSUMO DE MATERIALES**
  - Implantación de medidas para reducir el consumo de materiales (empleo de desengrasantes acuosos/biológicos, alargar la vida de los baños, reducción de la peligrosidad de los productos utilizados)

• **ZEHARKAKO GAIEI DAGOKIENEZ**

- BREFaren aplikaziorako gida teknikoa garatzeko prozesuan parte hartzea, EAEko sektorearen ezaugarrietara egokituta (baimenentzako mugak)
- BAT teknologiak edo ingurumenen antzeko emaitzak dituzten bestelako teknologiak ezar daitezen sustatzea
- Ingurumen-baimen integratua eskatzea eta lortzea
- ISO 14.001 edo EKOSCAN arauaren arabeko sistema ezartzea eta ziurtagiria lortzea
- Hornitzaileei ingurumena kudeatzeko neurriak harraraztea

**EUSKO JAURLARITZAKO INGURUMEN ETA LURRALDE-ANTOLAMENDU SAILAREN JARDUERAK**

• **INDUSTRIA-HONDAKINEI DAGOKIENEZ**

1. Borondatezko Hitzarmen hau sinatzen duten enpresen eta sektore ekoizleen eta balorizatzaileen arteko negoziazioan parte hartzea. Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailak negoziazioa dinamizatuko du, eta, horretarako, ekoizleen eta balioztatzaileen artean adostasuna lortzeko beharrezko mekanismoak ezarriko ditu, hitzarmen honetan ezarritako helburuak bete daitezien.
2. Hondakin hauek balorizatzeko erabil daitezkeen bideak aztertzea: ehun metalikozko hondakinak, badigeon-hondakinak, pintura solidoaren hondarrak, pintura-lohiak, fosfatazio-lohiak, PVCrik gabeko plastikoak, desugerketa-hondakinak, hidroxido ferrosoaren /ferrikoaren lohiak, fosfatazio-lohiak eta araztegietako lohiak).
3. Enpresei laguntza teknikoa ematea, mahuka-iragazkietako hautsaren barmeko balorizaziorako teknika bideragarria ote den aztertzeke, dioxina-kontzentrazioa handitu ez dadin.

• **EMISIO ATMOSFERIKOEI DAGOKIENEZ**

1. I. eranskineko helburuak lortzeko izapideetan eta egokitzapenean laguntzea.
2. Atmosfera polui dezaketen enpresen Baimenak tramitzatzeko administrazio-eraginkortasuna bermatzea.
3. KOLen emisioen balantzeak baliozkotzea, enpresen jardueren prozesu-faseen arabera.

• **ISURKETEI DAGOKIENEZ**

1. I. eranskineko helburuak lortzeko izapideetan eta egokitzapenean laguntzea.
2. Administrazioak isurketa-baimena modu eraginkorrean bideratu duela bermatzea.

• **LURZORUAREN POLUZIOA PREBENITZEARI DAGOKIENEZ**

1. Orain arte egin diren lurzoruen azterketak baliozkotzea, kalitate teknikoa behar adinakoa bada eta azterketa egitean indarrean zegoen legeria kontuan hartuta.

• **EN RELACIÓN CON LOS TEMAS TRANSVERSALES**

- Participar en el desarrollo de la guía técnica de aplicación del BREF adecuada a las características de los sectores en la CAPV (límites para las licencias)
- Fomentar la implantación de tecnologías BAT u otras con resultados ambientales similares
- Solicitar y obtener la Autorización Ambiental Integrada
- Implantar y certificar el sistema conforme a la NORMA ISO 14.001, NORMA EKOSCAN
- Traccionar a los proveedores en la adopción de la gestión ambiental

**ACTUACIONES POR PARTE DEL DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DEL GOBIERNO VASCO**

• **EN RELACIÓN CON LOS RESIDUOS INDUSTRIALES:**

1. Participar en la negociación con las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario y las empresas designadas de los sectores productores y valorizadores. El Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco dinamizará la negociación estableciendo para ello los mecanismos necesarios para llegar a un consenso entre productores y valorizadores que permita cumplir lo establecido en el presente Acuerdo Voluntario.
2. Realizar un estudio de las posibles vías de valorización de residuos de tejido metálico, badigeon, restos de pintura sólida, lodos de pintura, lodos de fosfatado, plásticos exentos de PVC, residuos de decapado, lodos de hidróxido ferroso/férrico, lodos de fosfatado y depuradoras.
3. Prestar apoyo técnico a las empresas para la realización del estudio sobre la viabilidad técnica de valorización interna de polvo de filtro de mangas evitando un incremento en la concentración de dioxinas.

• **EN RELACIÓN CON LAS EMISIONES ATMOSFÉRICAS:**

1. Facilitar apoyo en la tramitación y adecuación para la consecución de los objetivos del Anexo I.
2. Garantizar la eficacia administrativa en la tramitación de la Autorización de empresas potencialmente contaminadoras de la atmósfera.
3. Validación según las fases de procesos de las actividades de las empresas de los balances de emisiones de COVs.

• **EN RELACIÓN CON LOS VERTIDOS:**

1. Facilitar apoyo en la tramitación y adecuación para la consecución de los objetivos del Anexo I.
2. Garantizar la eficacia administrativa en la tramitación de la licencia de vertido.

• **EN RELACIÓN CON LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL SUELO:**

1. Validación de los estudios de suelos realizados hasta la fecha, siempre que tengan una calidad técnica suficiente y teniendo en cuenta la legislación vigente en el momento de la realización del estudio.

#### • ZEHARKAKO GAIEI DAGOKIENEZ

1. *Esleipenerako lehenetsuen sektore gisa, besteak beste, gainazal-tratamenduaren sektorea ezartzea (ingurumenari dagozkion diru-laguntzen deialdien urteko aginduetan, apirilaren 23ko 91/2002/ Dekretuaren arabera).*
2. *Hitzarmen hau sinatzen duten enprekin batera, gainazal-tratamenduaren sektorearentzako BREFA aplikatzeko gida teknikoak definitzen parte hartzea. Gida horrek zehaztuko ditu ingurumen-baimen integratuan kontuan hartu beharreko emisio-balioak eta EAEko sektore horietako enpresen ezaugarrietara egokituta dauden eta erabilgarri dauden teknologiarik onenak.*
3. *Enpresei Ingurumen Baimen Integratua eskatzeko gida aplikatzen laguntzea, tailer praktikoan bidez.*
4. *Tresna teknikoak eskaintzea, hitzarmen hau sinatzen duten enpresek ISO 14.001, EKOSCAN edo EMAS arauaren eskakizunak ezar ditzaten.*
5. *Ingurumen Baimen Integratuaren tramitazioan eraginkortasun administratiboa bermatzea, hitzarmen honetan aurreikusitako helburuak l. eranskinean zehaztutako epeetan lortzeko.*
6. *Hitzarmen hau ingurumenaren kontrolerako eta jarraipenerako tresnetako batean oinarrituz osa dadin bideratzea.*
7. *Ingurumen-organo eskudunarentzako E-PRTR txostena enpresek egin dezaten, laguntza eta euskarri teknikoak ematea (trebakuntza, aholkulari baten laguntza dagozkion softwarea erabiltzeko).*
8. *Enpresa eta udalerrien arteko elkarlan-kanal egonkorra jartzeko laguntza eta euskarri teknikoak ematea.*

### **III. ERANSKINA: BORONDATEZKO HITZARMEN HONEN SEGIMENDUA**

#### • SEGIMENDU BATZORDE TEKNIKOAREN EGINKIZUNAK

1. *Akordio honen segimendua egitea, helburuak eta ekintzak zein neurritan betetzen diren aztertuz, batik bat, Idazkaritza Teknikoak prestatutako jarraipen-txostenen bidez eta eranskinean adierazten denaren arabera.*
2. *Idazkaritza Teknikoak egindako ekintzen proposamena aztertzea eta onartzea segimenduaren urteko txostenean.*
3. *Borondatezko Hitzarmen honetako helburuen ezarpena bideratzeko ikerketak proposatzea eta baloratzea.*
4. *Borondatezko Hitzarmen honetan egin daitezkeen aldaketak aztertzea eta proposatzea. Aldaketa horiek hauek izan daitezke:*
  - Helburu berriak ezartzea.
  - Ekintza berriak martxan jartzea.
5. *Hitzarmen honen helburuak lortzeko beharrezkoa den beste edozein eginkizun.*

#### • EN RELACIÓN CON LOS TEMAS TRANSVERSALES:

1. Establecer como sector prioritario de adjudicación al sector de Tratamiento Superficial, entre otros, en las órdenes anuales de convocatoria de subvenciones en materia de medio ambiente a empresas de conformidad con el Decreto 91/2002/de 23 de abril.
2. Participar, conjuntamente con las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario, en la definición de guías técnicas de aplicación de los BREF para el sector de Tratamiento Superficial que recojan los valores de emisión a tener en cuenta en la autorización ambiental integrada y las mejores técnicas disponibles, adecuadas a las características de las empresas del sector en la Comunidad Autónoma del País Vasco.
3. Prestar apoyo a las empresas para la aplicación de la guía de solicitud de la Autorización Ambiental Integrada, mediante talleres prácticos.
4. Facilitar herramientas técnicas para posibilitar a las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario la implantación de los requisitos de la Norma ISO 14.001, Norma EKOSCAN ó EMAS.
5. Garantizar la eficacia administrativa en la tramitación de la Autorización Ambiental Integrada, a fin de que se puedan alcanzar los objetivos previstos en este Acuerdo Voluntario en los plazos establecidos en el anexo I.
6. Materializar que este Acuerdo Voluntario se constituya en una de las herramientas de control y seguimiento ambiental por parte de la administración.
7. Facilitar apoyo y soporte técnico para que las propias empresas realicen el reporte E-PRTR al órgano ambiental competente (formación, apoyo de un consultor para la utilización del software correspondiente).
8. Facilitar apoyo y soporte técnico para el establecimiento del canal estable de colaboración empresa - municipio.

### **ANEXO III: SEGUIMIENTO DEL PRESENTE ACUERDO VOLUNTARIO**

#### • FUNCIONES DE LA COMISIÓN TÉCNICA DE SEGUIMIENTO

1. Realizar el seguimiento del presente Acuerdo Voluntario, analizando el grado de cumplimiento de los objetivos y actuaciones en particular a través de los informes de Seguimiento preparados por la Secretaría Técnica y siguiendo lo dispuesto en el presente Anexo.
2. Evaluar y aprobar la propuesta de acciones elaborada por la Secretaría Técnica en el informe anual de seguimiento.
3. Proponer y valorar estudios a realizar para facilitar la implantación de los objetivos ambientales del presente Acuerdo Voluntario.
4. Estudiar y proponer modificaciones al presente Acuerdo Voluntario, que pueden consistir en:
  - La adopción de nuevos objetivos
  - La puesta en práctica de nuevas actuaciones
5. Cualquier otra función necesaria para la consecución de los objetivos del presente Acuerdo Voluntario.

## SEGIMENDUA EGITEKO METODOLOGIA

Borondatezko Hitzarmenaren segimendua honela egin behar da:

1. Idazkaritza Teknikoak aldeekin adostutako informazioa bildu behar du, segimendua egiteko finkatu den maiztasunarekin.
2. Idazkaritza Teknikoak txostena egin behar du, gero Segimendurako Batzorde Teknikoak balora dezan. Informazio hau izan behar du txostenak:
  - Adierazle erantsiak eta banakakoak (Ingurumen Adierazleak EAEko Bankuan jasotakoak)
  - Borondatezko Hitzarmenaren aurreratze-maila (%)
  - Desbideratzeen identifikazioa eta justifikazioa
  - Ekintzen proposamena
  - Eranskinak: frogagiriak
  - Eranskinak: enpresa bakoitzeko informazioa biltzeko galdera-sorta
3. Idazkaritza Teknikoak deitu behar ditu Segimendurako Batzorde Teknikoaren bilerak; lehenago, segimenduari buruzko informazioa eman behar du, bileraren aurretik azter dezaten.
4. Segimendurako Batzorde Teknikoak baloratu behar du zenbateraino betetzen diren sektore-helburuak eta banakako helburuak. Balorazio hori egiteko, aurrez erabakiko da, IV. eranskinetako irizpideetan oinarrituz, zer helbururi emango zaion lehentasuna.
5. Helburuak betetzen diren edo ez aztertutakoan, hartu beharreko erabakiak proposatu behar ditu Segimendurako Batzorde Teknikoak, kontuan izanik, betiere, sor daitezkeen egoerak:

### Sektore-helburuen azterketa:

- a) Ezarritako helburuak betetzen badira, bi aldeei dibulgazio-eta promozio-ekintzak proposatuko zaizkie.
- b) Helburu horiek lortu ezean, banakako helburu minimoak lortu ez direlako gertatu den aztertuko da. Banakako helburu minimoak lortu badira, eta sektorekoak ez, Borondatezko Hitzarmen hau sinatu duen administrazioak sektoreko helburu horiek lortzeko beste zer egin behar duen edo zer bitarteko jarri behar dituen aztertuko da.

### Gutxieneko banakako helburuen azterketa:

- a) Sinatzaileetako batek lehenengo urtean lehentasuna duten gutxieneko banakako helburuen % 75 betetzen ez badu, aldeek helburuak berrikusi eta ekintza-plana eta jarduerak birplanteatuko dituzte egoera proposatutako helburura bideratzeko, betiere, sinatzailearen errua izan bada eta justifikaziorik ez badago.
- b) Sinatzaileetako batek 2. urtean lehentasuna duten gutxieneko banakako helburuen % 75 betetzen ez badu, bere erruagatik eta justifikaziorik gabe, eta hobekuntza nabarmenik ez badago, Borondatezko Hitzarmenetik kanpo uztea proposatuko da. Halaber, legea betetzen ez duten enpresak kanporatzea ere planteatu daiteke.
- c) Sinatzaileetako batek lehentasuna duten gutxieneko banakako helburuen % 75 betetzen badu, baina gainerako helburuak betetzen ez baditu, berrikuspenetan helburu horiek betetzea indartzeko beharrezko ekintzak aztertuko dira edo, bestela, helburuak berrikusi egingo dira.

## • METODOLOGÍA DEL SEGUIMIENTO

El Seguimiento del Acuerdo Voluntario se realizará del siguiente modo:

1. Con la periodicidad establecida para el Seguimiento, la Secretaría Técnica recopilará la información pactada con las partes del Acuerdo Voluntario.
2. La Secretaría Técnica elaborará un informe con los siguientes contenidos para su posterior valoración por la Comisión Técnica de Seguimiento:
  - Indicadores agregados e individuales (recogidos en el Banco Vasco de Indicadores Ambientales)
  - Grado de avance del Acuerdo Voluntario (%)
  - Identificación de las desviaciones y justificación.
  - Propuesta de acciones
  - Anexos: Documentos justificativos
  - Anexos: Cuestionario de recopilación de información por empresa
3. La Secretaría Técnica convocará cada reunión de la Comisión Técnica de Seguimiento, facilitando previamente el informe de Seguimiento para su análisis antes de la reunión de la Comisión.
4. La Comisión Técnica de Seguimiento valorará el grado de cumplimiento de objetivos sectoriales e individuales. Para esta valoración los objetivos serán previamente priorizados en base a los criterios establecidos en el anexo IV.
5. Del análisis del cumplimiento de objetivos, la Comisión Técnica de Seguimiento habrá de plantear las decisiones a tomar, en base a los distintos escenarios que puedan presentarse:

### Del análisis de los objetivos sectoriales:

- a) Si se alcanzan los objetivos fijados se plantearán acciones de divulgación y promoción por ambas partes.
- b) Caso de no alcanzarse dichos objetivos, se verá si se debe al incumplimiento de los Objetivos mínimos individuales. Si se cumplen los objetivos mínimos individuales, pero no así el sectorial se analizará qué nuevas actuaciones o herramientas ha de proporcionar la administración firmante del presente Acuerdo Voluntario para lograr los objetivos sectoriales.

### Del análisis de los objetivos mínimos individuales:

- a) Si un firmante no cumple el 75% de sus objetivos mínimos individuales prioritarios el 1er Año, por causas imputables a ese firmante y sin justificación, se revisarán los objetivos y se hará un replanteamiento del plan de acción y de las actuaciones por ambas partes para tratar de reconducir la situación al objetivo planteado.
- b) Si un firmante no cumple el 75% de sus objetivos mínimos individuales prioritarios el 2º Año por causas imputables a ese firmante y sin justificación y no hay mejora significativa, se planteará su exclusión del Acuerdo Voluntario. Asimismo, podrá plantearse la exclusión de empresas que se detecte presenten incumplimientos legislativos.
- c) Si un firmante cumple el 75% de sus objetivos mínimos individuales prioritarios, pero no el resto de objetivos, se estudiará en cada revisión las actuaciones necesarias para reforzar el cumplimiento o, en todo caso, se revisarán los objetivos.

#### IV. ERANSKINA. HELBURUAK LEHENESTEKO IRIZPIDEAK

##### HELBURUAK LEHENESTEKO IRIZPIDEAK

###### Ingurumen-onurak

- **Ingurumen-arazoaren garrantzia:** Irizpide honek ingurumenarekin lotutako gaien garrantzia erakusten du, EAEko ingurumenaren baldintza espezifikoetako dagokionez. Adibidez, irizpide honen arabera, hondakin arriskutsuek lehenetsua izango dute, arriskutsuak ez diren hondakinen gainetik. Halaber, ingurumenean zuzenean hobekuntzarik eragiten ez duten zeharkako gaiak zuzeneko ingurumen-hobekuntzak baino gutxiago baloratuko dira, irizpide honen arabera.
- **Ingurumen-arazoaren irtenbide-maila:** Garrantzi handiagoa izango dute ingurumen-arazoari irtenbide hobea ematen dioten helburuek. Adibidez, hondakinak erabat balorizatzeko neurriak balorazio handiagoa izango du, irizpide honen arabera, hondakin baten ehuneko jakin bat balorizatzen duenak baino.
- **Alboko beste ingurumen-arazo batzuen hobekuntza:** Neurri batzuek hainbat ingurumen-arazo konpon ditzakete aldi berean. Adibidez, hondakinak balorizatzeko neurriek hondakinak isurtzea eta, aldi berean, baliabide naturalak kontsumitzea saihesten dute. Beraz, irizpide honen arabera, balorazio handiagoa eduki behar lukete.

###### Hobekuntza ezartzeko zailtasunak:

- **Kostuak eta inbertsioak:** Zenbat eta handiagoa izan kostuen eta inbertsioen beharra, orduan eta balio handiagoa izango du helburuak. Zailtasuna baloratuko da, beraz.
- **Zailtasun teknikoak, lehiatzeko zailtasunak, sektoreko beste eronka batzuekin kontrajarri izateagatik zailtasunak, etab:** Zenbat eta zailtasun handiagoak izan (teknikoak, lehiakortasun-alorrekoak...), orduan eta gehiago baloratuko da helburua.
- **Hirugarrenek sortutako zailtasunak:** Gauza bera, helburuari dagokionez, hirugarrenek sortutako zailtasunetarako. Adibidez, hitzarmen hau sinatzen duen administrazioa ez den beste batek ematen dituen lizentziak lortzeko zailtasunak, arazoak alboko herriarekin, etab.

Helburuak azpirizpideen arabera aztertuko dira, eta azpirizpide bakoitzari 0 eta 5 bitarteko puntuazioa emango zaio. (Ikus helburuak lehenesteko taula eranskin honetan).

Ingurumen-onura gehien eta ezartzeko zailtasun gutxien dituztenak kontuan hartuta, balorazio handiena lortzen duten helburuen % 50 Hitzarmen honetan lehenetsua izango dute sektore-helburuak izango dira.

#### ANEXO IV. CRITERIOS DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS

##### CRITERIOS DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS

###### Beneficios ambientales

- **Importancia del tema ambiental:** Este criterio refleja la importancia del tema ambiental en cuanto a las condiciones específicas del Medio Ambiente en la CAPV. Por ejemplo los Residuos Peligrosos serán prioritarios según este criterio frente a los residuos no peligrosos. Los temas transversales que no suponen una mejora ambiental directa serán menos valorados según este criterio que las mejoras medioambientales directas.
- **Grado de solución del tema ambiental:** Tendrán más importancia aquellos objetivos que den una mayor solución al problema ambiental: por ejemplo una medida destinada a la valorización de un residuo en su totalidad tendrá mayor valoración en base a este criterio que una medida destinada a un porcentaje de valorización de un residuo.
- **Mejora colateral de otros temas ambientales:** Hay medidas que pueden resolver varios temas ambientales a la vez. Por ejemplo las medidas de valorización de residuos evitan el vertido de residuos a la par que el consumo de recursos naturales, por lo que debieran tener una mayor valoración en base a este criterio.

###### Dificultades de implantación de la mejora

- **Costes e inversiones:** A mayor necesidad de costes o inversiones el objetivo tendrá mayor valoración, porque lo que se valora es la dificultad.
- **Dificultades técnicas, de competitividad, de contraposición con otros retos sectoriales, etc.:** A mayor presencia de dificultades técnicas, de competitividad, etc. el objetivo tendrá mayor valoración
- **Dificultades presentadas por terceras partes:** Lo mismo para dificultades presentadas por terceras partes en relación con el objetivo. Por ejemplo dificultades para conseguir licencias otorgadas por administraciones diferentes a la firmante, problemas con la población colindante, etc.

Cada uno de los objetivos se analizará en relación con cada subcriterio dotándole de una puntuación entre 0 y 5 puntos para cada uno de esos subcriterios. (Ver tabla de priorización de objetivos en el presente anexo).

El 50% de los objetivos que obtengan una mayor valoración en relación al beneficio ambiental y menores dificultades en su implantación, serán los objetivos sectoriales prioritarios del Acuerdo Voluntario.



HELBURUAK LEHENESTEKO TAULA

TABLA DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS

SEKTORE-HELBURUAK OBJETIVOS SECTORIALES	INGURUMEN-ONURA BENEFICIO AMBIENTAL				EZARTZEKO ZAILTASUNAK DIFICULTADES DE IMPLANTACIÓN			
	INGURUMEN-GAIAREN GARRANTZIA IMPORTANCIA DEL TEMA AMBIENTAL	INGURUMEN-GAIAREN IRTENBIDE-MAILA GRADO DE SOLUCIÓN DEL TEMA AMBIENTAL	BESTE INGURUMEN-GAI BATZUEN ALBOKO HOBEKUNTZA MEJORA COLATERAL DE OTROS TEMAS AMBIENTALES	GUZTIZKO PARTZIALA SUBTOTAL	KOSTUAK ETA INBERTSIOAK COSTES E INVERSIONES	ZAILTASUN TEKNIKOAK ETA LEHIATZEKO ZAILTASUNAK <sup>16</sup> DIFICULTADES TÉCNICAS Y DE COMPETITIVIDAD <sup>16</sup>	ZAILTASUN TEKNIKOAK ETA LEHIATZEKO ZAILTASUNAK DIFICULTADES PRESENTADAS POR TERCERAS PARTES	GUZTIZKO PARTZIALA SUBTOTAL

<sup>16</sup> Zailtasun teknikoetan eta lehiatzeko zailtasunetan, helburua betetzeko izan daitezkeen zailtasun potentzial guztiak sartzen dira, zailtasun ekonomikoak eta hirugarrenek sortutakoak izan ezik. Hona hemen adibide batzuk: aurretiko azterketak egiteko beharra, produktibitatean edo produktuaren kalitatean eragitea, enpresaren barneko kudeaketan sor daitezkeen arazoak, enpresaren edo sektorearen estrategian izan daitezkeen kontraesanak, etab.

Las dificultades técnicas y de competitividad incluyen todo tipo de dificultades potenciales que puedan aparecer para el cumplimiento del Objetivo, exceptuando las económicas y las de afección a terceras partes. Son ejemplo de estas dificultades: la necesidad de estudios preliminares, las afecciones a la productividad o a la calidad del producto, los problemas que se puedan presentar en la gestión interna de la empresa, las contradicciones que puedan suponer a estrategias empresariales o sectoriales, etc.



SEGIMENDU-ADIERAZLEEN TAULA

TABLA DE INDICADORES DE SEGUIMIENTO

GARAPEN IRAUNKORRAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK <sup>17</sup> INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES <sup>17</sup>
<p><b>2. XEDEA:</b> Natur baliabideen eta hondakinen kudeaketa arduratsua META 2: Gestión responsable de los recursos naturales y de los residuos</p> <p><b>KONPROMISOAK</b> - 2002an, Hondakin Arriskutsuen eta Sortzen Ari Diren Hondakin Multzoen Plana onartzea. - 2006rako, hondakin arriskutsuen sorrera 2000ko kopuruetan egonkortzea. - 2000ko datuekin alderatuta, 2006rako hondakin arriskutsuen balorizazio-tasa % 50 handiagotzea</p> <p><b>COMPROMISOS</b> - Aprobar en el año 2002 el Plan de Residuos peligrosos y corrientes emergentes. - Estabilizar para el año 2006 la generación de residuos peligrosos sobre la base del año 2000. - Aumentar para el año 2006 la tasa de valorización de los RPs en un 50% respecto al año 2000.</p> <p><b>KONPROMISOAK</b> Per capita Material Behar Totala (MBT) 1998ko mailan mantentzea 2006an.</p> <p><b>COMPROMISOS</b> Mantener la Necesidad Total de Materiales (NTM) per capita en el año 2006 en los niveles de 1998.</p>	<p>-Hondakinen sorrera (8. adierazlea) -Generación de residuos (Indicador 8) -Hondakin arriskutsuen kudeaketa (9. adierazlea) -Gestión de residuos peligrosos (Indicador 9)</p> <p>-Materialen kontsumoa (15. adierazlea) -Consumo de materiales (Indicador 15)</p>	<p>-Hondakin arriskutsuak balorizatzeko erabil daitezkeen bideen azterketan parte hartzea -Participación en el análisis de las posibles vías de valorización de residuos peligrosos</p> <p>- Hondakin arriskutsu gutxiago sortzea - Minimizar la generación de residuos peligrosos</p> <p>-Hondakin arriskutsu gehiago balorizatzea (tonak) -Aumentar la valorización de residuos peligrosos (Tm)</p> <p>-Hondakin arriskutsu gehiago balorizatzea (tonak) -Aumentar la valorización de residuos no peligrosos (Tm)</p> <p>-Lehengaien kontsumoa murriztea -Reducir el consumo de materias primas</p>	<p>- Aztertutako hondakin arriskutsuen multzoak (kopurua) -Corrientes de residuos peligrosos analizadas (Nº)</p> <p>-Minimizatutako hondakin arriskutsuen kopurua (tonak) -Cantidad de residuos peligrosos minimizados (Tm) -Sortutako hondakin arriskutsuen urteko kopurua (tonak) -Cantidad anual de residuos peligrosos generados (Tm)</p> <p>-Balorizatutako hondakin arriskutsuen kopurua (tonak) -Cantidad de residuos peligrosos valorizados (Tm)</p> <p>-Balorizatutako hondakin arriskutsuen kopurua (tonak) -Cantidad de residuos no peligrosos valorizados (Tm)</p> <p>-Kontsumitutako lehengaien kantitatea (tonak) -Cantidad de materias primas consumidas (Tm)</p>
<p><b>1. XEDEA:</b> Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak bermatzea.</p> <p><b>KONPROMISOA</b> Industria-sektorean, Emisio Poluitzaileen Europako Inbentarioko (EPPER) poluzioa kontrolatzeko eta prebenitzeko estrategia lantzea.</p> <p><b>META 1</b> Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables</p> <p><b>COMPROMISO</b> Elaboración de una estrategia de control y prevención de la contaminación del inventario europeo de emisiones contaminantes (EPPER) en el sector industrial</p>		<p>-Poluitzaileak murrizteko neurriak ezartzea -Implantación de medidas de reducción de contaminantes</p> <p>-Emisioak kontrolatzeko neurriak ezartzea (emisio atmosferikoak eta isuriak) -Implantación de medidas para el control de las emisiones (atmosféricas y vertidos)</p> <p>-Lurzoruaren kalitatea kontrolatzeko neurriak ezartzea -Implantación de medidas para el control de la calidad del suelo</p>	<p>-Poluitzaileak murrizteko neurriak ezartzen dituzten sektoreko instalazioen kopurua -Instalaciones del sector que implantan medidas de reducción de contaminantes (Nº)</p> <p>-Emisio barreiatuak kontrolatzeko neurriak ezartzen dituzten sektoreko instalazioen kopurua -Instalaciones del sector que implantan medidas para el control de emisiones (Nº)</p> <p>-Lurzoruaren azterketa egin duten sektoreko instalazioak (aurretiazko ikerketa, esplorazio-ikerketa eta ikerketa xehatua) -Instalaciones del sector que han efectuado Estudio de suelos (preliminar, investigación exploratoria e investigación detallada)</p>
<p><b>2. BALDINTZA</b> Indarreen dauden legeak eta horien aplikazioa hobetzea</p> <p><b>KONPROMISOA</b> 2005rako, ingurumen-arloan garrantzitsuak diren azpisektore industrial nagusiek in borondatezko hitzarmenak sinatzea</p> <p><b>CONDICIÓN 2</b> Mejorar la legislación vigente y su aplicación</p> <p><b>COMPROMISO</b> Para el Año 2005 firma de acuerdos voluntarios con los principales subsectores industriales de relevancia ambiental</p>	<p>-Ingurumen-kudeaketa enpresetan (20. adierazlea). Borondatezko Hitzarmena sinatu duten enpresak -Gestión Medioambiental en las empresas (Indicador 20). Empresas que han firmado Acuerdo Voluntario.</p>	<p>-BREFaren aplikaziorako gida teknikoa egitea, EAEko sektorearen ezaugarrietara egokিতuta (baimenezako mugak) -Desarrollar la guía técnica de aplicación del BREF adecuada a las características del sector en la CAPV (límites para las licencias)</p> <p>-BAT teknologiak edo ingurumenean antzeko emaitzak dituzten bestelako teknologiak ezar daitezzen sustatzea -Fomentar la implantación de tecnologías BAT u otras con resultados ambientales similares</p> <p>-Ingurumen-baimen integratua (IBI) eskatzea eta lortzea -Solicitar y obtener la Autorización Ambiental Integrada</p>	<p>-BREF aplikaziorako gida teknikoa egiteko prozesuan parte hartzen duten instalazioen kopurua -Instalaciones participantes en la elaboración de la guía técnica de aplicación del BREF (Nº)</p> <p>-Ezarritako teknologia-kopurua -Nº de tecnologías implantadas</p> <p>-IBI eskatu duten instalazioak -Instalaciones que han solicitado la AAI</p> <p>-IBI eskuratu duten instalazioak -Instalaciones que han obtenido la AAI</p>

<sup>17</sup> Enpresek banakako adierazleak kalkulatzeko beharrezko informazioa eman beharko dute, ezarritako epeetan  
Las empresas deberán aportar la información necesaria para calcular los indicadores a nivel individual, con la periodicidad establecida

GARAPEN IRAUNKORRAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK <sup>17</sup> INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES <sup>17</sup>
<p><b>3. BALDINTZA:</b> Ingurumenaren alde lan egitera bultzatzea merkatua <b>KONPROMISOA</b> 2006rako, IPPC enpresen % 85 IKSrekin (EMAS, ISO 14001) ziurtatzea, eta 2007rako % 100 <b>CONDICIÓN 3:</b> Incitar al mercado a actuar en favor del medio ambiente <b>COMPROMISO</b> Para el Año 2006 el 85% y para el 2007 el 100% de las empresas IPPC certificadas con SGMA (EMAS, ISO 14001)</p>	<p>-Ingurumen-kudeaketa enpresetan (20. adierazlea). Ziurtagiria duten enpresak -Gestión Medioambiental en las empresas (Indicador 20). Empresas certificadas</p>	<p>-ISO 14.001, EKOSCAN edo EMAS araua ezartzea eta ziurtagiria lortzea sektoreko enpresen % 75ean -Implantar y certificar la Norma ISO 14.001, Norma EKOSCAN ó EMAS en el 75% de las empresas del sector  -Hornitzaileei Ingurumen Neurriak Harrarazteko Plana -Plan de tracción de proveedores</p>	<p>-EMAS Arauaren arabera ziurtagiria duten instalazioen kopurua -Instalaciones certificadas según EMAS (Nº) -ISO 14.001 Arauaren arabera ziurtagiria duten instalazioen kopurua -Instalaciones certificadas según Norma ISO 14.001 (Nº) -EKOSCAN Arauaren arabera ziurtagiria duten instalazioen kopurua -Instalaciones certificadas según Norma EKOSCAN (Nº) -IHOBE Line zerbitzua erabili duten hornitzaileen kopurua -Nº proveedores que han utilizado el servicio IHOBE Line</p>
<p><b>1. BALDINTZA:</b> Ingurumen-aldagaia beste politika batzuetan kontuan hartzea <b>KONPROMISOA</b> 2006rako, ingurumen-arloko aurrekontu publikoen partiden analisis sistematizatzea, urtean behin ingurumeneko gastu/inbertsio publikoen txostenak egiteko <b>CONDICIÓN 1:</b> Integrar la variable ambiental en otras políticas <b>COMPROMISO</b> Para el Año 2006 sistematizar el análisis de las partidas presupuestarias públicas relativas a medio ambiente al objeto de elaborar informes anuales de gasto/inversión pública en medio ambiente</p>	<p>-Ingurumena babesteko egiten den gastu publikoa (18. adierazlea) -Gasto público en protección del Medio Ambiente (Indicador 18) -Herritarrek ingurumenaren egoeraz duten iritzia (17. adierazlea) -Percepción ciudadana sobre la situación del Medio Ambiente (indicador 17)</p>	<p>-Ingurumena babesteko egiten den gastu publikoa -Gasto público en protección del Medio Ambiente</p>	<p>-Hitzarmen honi aplikatutako diru-laguntzak eta gastu publikoa (€-tan) -Subvenciones y gasto público aplicados a este acuerdo (€). -Hitzarmen honen helburuak lortzeko urteko gastu pribatua (€-tan) -Gasto privado anual para la consecución de los Objetivos de este acuerdo (€).</p>
<p align="center"><b>HITZARMENAREN ADIERAZLE OROKORRA</b> INDICADOR GLOBAL DEL ACUERDO</p>			<p>-Borondatezko Hitzarmen honen betetze-maila (%) -% Grado de cumplimiento del Acuerdo Voluntario</p>